

Festool Group GmbH & Co. KG
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

(BG)	Оригинално "Ръководство за работа"
(HR)	Izvornik naputka za uporabu
(LV)	Orīginālā lietošanas pamācība
(LT)	Originali naudojimo instrukcija
(EST)	Originaalkasutusjuhend
(SLO)	Originalna navodila za uporabo
(H)	Eredeti kezelési utasítás
(GR)	Γνήσιες οδηγίες χειρισμού
(SK)	Originálny návod na používanie
(RO)	Manual de utilizare original

DTS 400 Q
DTS 400 EQ



E_706080_001



Festool Group GmbH & Co. KG
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

DTS 400 Q DTS 400 EQ



Ⓟ BG

Оригинално "Ръководство за работа"
Делта-шлифовъчна машина

E_706080_001



Указаните изображения се намират в многоезичното Ръководство по обслужването.

Технически данни	DTS 400 Q	DTS 400 EQ
Мощност	200 W	
Честота на въртене (об/мин)	14.000	5.000 - 14.000
Работни ходове (об/мин)	28.000	10.000 - 28.000
Ход на шлифование	2,0 мм	
Шлифовъчна накладка	100 x 150 мм (триъгълна форма)	
Тегло	1,1 кг (без кабел)	
Клас на защита-ност	□ / II	

Символи



Предупреждение за обща опасност



Носете средства за предпазване на слуха!



Прочетете Ръководството/инструкциите

1 Използуване по предназначението

Машината е предвидена за шлифование на дървесина, пластмаси, камък, свързващи елементи от различни материали, бои/лакове, кит и подобни материали.

Не бива да бъдат обработвани метал и материали, които съдържат азбест.

Поради своите размери, тегло и мощност машината е особено подходяща за обработване на малки повърхности, а също така за работа над главата.

Заради електрическата безопасност машината не бива да се навлажнява и не бива да работи във влажна среда. С машината може да се шлифова само на сухо.



Потребителят носи отговорност за щети и несчастни случаи, станали поради използване не по предназначението.

2 Указания за безопасност

2.1 Общи указания за безопасна работа



ВНИМАНИЕ! Прочетете внимателно всички указания за безопасност и предупреждения. Неспазването на гореспонатите указания и предупреждения може да доведе до

токов удар, пожар и/или тежки травми.

Съхранявайте всички указания за безопасна работа и ръководства, за да може в бъдеща при нужда да се консултирате с тях.

Използваният по-долу термин «електроинструмент» се отнася до захранвани от електрическа мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте Вашата работна зона чиста и подредена.** Неподредена и неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- Не работете с уреда в околна среда с опасност от експлозия, в която се намират възпламеняващи се течности, газове или прахове.** Електрическите инструмент произвеждат искри, които могат да запалят праха или парите.
- По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Вие можете да изгубите контрол над машината.
- Не оставяйте електрическия инструмент не без надзор.** Оставете електрическия инструмент чак след като работния инструмент спре напълно да се движи.

2 ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- Съединителния щепсел на машината трябва да подхожда към контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин.** Не използвайте адаптерни щекери заедно със защитно заземявани уреди. Непроменени щепсели и подходящи контакт намаляват риска от електрически удар.
- Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Има увеличен риск от на електрически удар, ако Вашето тяло е заземено.
- Не излагайте уреда на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия уред увеличава риска от електрически удар.
- Не използвайте кабела за други цели, например за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт.** Пазете кабел от горещина, попадане на масло върху него, от остри ръбове и от подвижните части на уреда. Повреденият или объркан кабел повишава риска да Ви хване ток.
- Ако работите с електрическия инструмент**

на открито, използвайте само удължителни кабели, които са допуснати за работа на открито. При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от електрически удар.

- f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от електрически удар.

3 БЕЗОПАСНОСТ ЗА ХОРА

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и работете разумно с електрическия инструмент.** Не работете с уреда когато сте изморени или сте под влияние на дроги, алкохол или медикаменти. Един момент на невнимание при работа с уреда може да причини сериозни наранявания.
- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c. **Избягвайте неволно пускане в действие.** Преди да поставите щепсела в контакта проверете дали прекъсвачът се намира в положение "ИЗК",. Ако при носене на уреда пръстът Ви се намира на прекъсвача или уредът е включен при присъединяване към електроснабдяването, това може да доведе до злополуки.
- d. **Преди включване на уреда свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на уреда, може да причини наранявания.
- e. **Не се надценявайте. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате уреда.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута.** Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части. Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да бъдат монтирани прахоула-**

вящи и прахосъбиращи устройства, проверете дали те са присъединени и дали се използват правилно. Използването на такива устройства намалява опасностите от праха.

- h. **Не си позволявайте поради навика, придобит от честата употреба на уреда, да се отпускате и да пропускате основополагащите принципи на безопасност.** Непредпазливото действие може да предизвика тежко нараняване за части от секундата.

4 ГРИЖЛИВО БОРАВЕНЕ И РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

- a. **Не претоварвайте уреда.** Използвайте за Вашата работа предвиденият за целта електрически инструмент. С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c. **Преди за започнете да правите настройки по уреда, да сменяте части от принадлежностите или да оставите уреда настрана, извадете щепсела от контакта.** Тази предпазна мярка предотвратява пускане на инструмента да работи по невнимание.
- d. **Съхранявайте неизползваните електрически инструменти извън обсега на деца. Не позволявайте уреда да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- e. **Поддържайте грижливо уреда.** Проверете дали подвижните части на уреда работят нормално и не се стягат и дали няма счупени или повредени части, които пречат на работата на уреда. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части. Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заключават помалко и вървят по-леко.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. в съответствие с тези инструкции и както е предписано за този специален тип**

уред. При това имайте предвид условията и вида на работа. Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.

- h. **Внимавайте ръкохватките да са сухи и по тях да няма масло или смазка.** Хлъзгави ръкохватки не позволяват сигурна работа и контрол на електрическия инструмент в неочаквана ситуация.

5 СЕРВИЗ

- a. **Уредът трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с уреда.
- b. **Използвайте за ремонт и техническо поддържане само оригинални части на Festool.** Използването на принадлежности или резервни части, които не са предвидени за тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.

2.2 Специфични указания за безопасност при работа с машината

- За да избегнете опасностите за очите при шлифване винаги носете защитни очила.
- Ако при шлифване се образуват експлозивни или самозапалващи се прахове, то в такъв случай непременно съблюдавайте указанията за работа с материалите, които са дадени от техния производител.
- При работа могат да се образуват вредни/отровни прахове (например съдържащи олово боядисани повърхности, някои видове дървесина и метал). Докосване или вдишването на такива прахове може да е опасно за работещия човек или за намиращите се наблизо хора. Съблюдавайте валидните във Вашата страна инструкции за безопасност. Присъединявайте електрическия инструмент към подходяща вентилационна уредба. За защита на Вашето здраве носете противогаз P2.

2.3 Стойности на емисиите

Типичните определени по EN 60745 стойности са както следва:

Ниво на шума	70 dB(A)
Ниво на шумовата мощност	81 dB(A)
Добавка за несигурност при измерване	$K=3\text{dB}$



Носете средства за предпазване на слуха!

Регистрираната обща стойност на вибрациите (векторна сума в три посоки) в съответствие със стандарт EN 60745:

Стойност на вибрационните емисии	
(3-осев)	$a_h = 4,0 \text{ м/с}^2$
Коефициент на несигурност	$K = 2,0 \text{ м/с}^2$

Дадените емисии (вибрация, шум)

- служат за сравняване на инструменти,
- подходящи са за установяване на вибрационното и шумово натоварване при работа,
- отговарят на основните приложения на електрическия инструмент.

Повишаване е възможно при други приложения на инструмента или не достатъчната му поддръжка. Съблюдавайте работния режим на инструмента!

3 Включване в мрежата и пускане в действие



Напрежение на мрежата трябва да отговаря на данните, указани на табелката за техническите данни.



Винаги изключвайте машината, преди да присъедините или разедините кабела за захранването от мрежата!

Присъединяването или разединяването на кабела за захранването от мрежата виж фиг. 3. Копчето (1.1) служи за включване и изключване (I = вкл./ 0 = изкл.).

4 Електроника



DTS 400 EQ има електронна регулировка, с помощта на която честотата на въртене могат да бъде изменяна безстепенно. По този начин скоростта на шлифване може да бъде напасвана оптимално към обработвания материал (виж раздел 6).

Настройте честотата на въртене с помощта на регулиращото копче (2.1).

5 Регулиране на машината



Преди всякаква работа по машината извадете щепсела от контакта.

5.1 Прахоизсмукване



Винаги включвайте машината към едно прахоизсмукване. Прахоизсмукването предотвратява силното запрашаване на въздуха и замърсяване на работното място.

Образуваият се при шлифване прах се изсмуква през каналите в шлифовъчната накладка непосредствено на мястото на шлифване.

а) Собствено прахоизсмукване

Машината серийно е снабдена със собствено прахоизсмукване. Прахът от шлифването се изсмуква през отворите за изсмукване в шлифовъчната обувка (1.8) и се събира в турбофилтъра (1.5). Турбофилтърът трябва да бъде сменен когато толкова се запълни с прах от шлифването, че мощността на изсмукване спадне.

Монтаж на турбофилтъра

- Поставете предната картонена част на турбофилтъра с уплътнителния ръб (2.3) върху аспирационния щуцер (2.2) на държача на филтъра,
- поставете задната картонена част с шлица (2.4) върху носещите ребра (2.5) на държача на филтъра,
- поставете държача на филтъра с отвора (1.3) до упор върху аспирационния щуцер (1.2) на машината и го затегнете с въртящото се копче (1.4).

б) Прахоизсмукване с външно устройство

За да се избегне при продължителна работа честата смяна на турбофилтъра, може вместо собственото прахоизсмукване да бъде присъединена външна прахосмукачка на Festool. За тази цел вкарайте изсмукващия маркуч (Ø 27 mm (1.6)) на външната прахосмукачка върху аспирационния щуцер (1.2).

5.2 Закрепване на шлифовъчни материали



Използвайте само оригиналните шлифовъчни материали на Festool.

На шлифовъчните обувки Stickfix могат да бъдат закрепвани самозалепващи се шлифовъчни материали например шкурки и кечета за шлифване Stickfix. Шлифовъчните материали (1.7) просто се натискат върху шлифовъчната обувка (1.8) и след работа отново се отлепват.

6 Начин на работа

Не натискайте прекалено силно машината, за да не я претоварите! Вие ще получите най-добри резултати при шлифване, ако при работа натискате машината със средна сила. Ефективността и качеството на шлифването зависят съществено от избора на правилен шлифовъчен материал. За машини с електроника ние препоръчваме следните положения на регулиращото копче (2.1):

ръчваме следните положения на регулиращото копче (2.1):

Степени на регулиращото копче

- Шлифване

5 - 6

- Шлифване с максимално снемане на материал
- Премахване на стари бои чрез шлифване
- Шлифване von дървесина и фурнир преди на лакиране
- Междинно шлифване на лак върху повърхности

4 - 5

- Шлифване на тънък слой лак за първо нанасяне
- Шлифване на дървесина с шлифовъчно кече
- Вземане на фаска на дървени части
- Изглаждане на грундиран дървени повърхности

3 - 4

- Шлифване на ръбове на части от плътна дървесина и на фурнири
- Шлифване във фалц на прозорци и врати
- Междинно шлифване на лак по ръбове
- Шлифване на прозорци от естествена дървесина с шлифовъчно кече
- Изглаждане на повърхности от дървесина преди байцване с шлифовъчно кече
- Изжулване на байцвани повърхности с шлифовъчно кече
- Изжулване или сваляне на излишна варова паста с шлифовъчно кече

2 - 3

- Междинно шлифване на лак върху байцвани повърхности
- Почистване von фалцов на прозорци от естествена дървесина с шлифовъчно кече

1 - 2

- Шлифване на байцвани ръбове
- Шлифване термопласти.

7



Принадлежности

За Вашата безопасност използвайте само оригинални принадлежности и резервни части на Festool.

Festool предлага за всеки конкретен случай на приложение подходящите принадлежности и материали за шлифване и за полиране. Номерата за поръчка на принадлежности и инструменти Вие можете да намерите във Вашия каталог на Festool или в Интернет на адрес „www.festool.com“.

8

Техническо обслужване и поддържане

Преди всякаква работа по машината извадете щепсела от контакта.

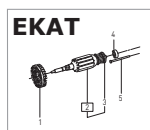


Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.

**Обслужване на клиенти и ремонт**

само при производителя или оторизираните сервизи: Адресът на найблизкия до Вас на:

www.festool.com/Service



Използвайте само оригинални резервни части Festool! Каталожни номера на: www.festool.com/Service

За осигуряване на циркулацията на въздуха отворите за охлаждане в корпуса на двигателя да са свободни и чисти.

Машината е снабдена със самоизключващи се специални въглени четки. Ако те се износят, става автоматично прекъсване на подаването на ток и машината спира.

9

Отстраняване

Не изхвърляйте електрическите инструменти заедно с домакинските отпадъци! Предайте машината, принадлежностите и опаковката за рециклиране по безвреден за околната среда начин. При това съблюдавайте валидните национални разпоредби.

Само за ЕС: В съответствие с европейската Директива 2002/96/ЕС остарелите електрически инструменти се събират отделно и се отвеждат за рециклиране по безвреден за околната среда начин.

Информация за REACH: www.festool.com/reach

ЕС Декларация за съответствие

Делта-шлифовъчна машина	Сериен номер
DTS 400 Q	500 233
DTS 400 EQ	500 234
Година на знака CE: 2013	

Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

2006/42/EO, 2004/108/EO, 2011/65/EC; EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Dr. Martin Zimmer

Началник отдел "Изследване, разработка, технически документация"
2013-06-25

Festool Group GmbH & Co. KG
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

DTS 400 Q DTS 400 EQ



Izvornik naputka za uporabu

Trokutasta brusilica

E_706080_001



Navedene slike nalaze se u višejezičnoj uputi za uporabu.

Tehnički podatci	DTS 400 Q	DTS 400 EQ
Snaga	200 W	
Broj okretaja	14.000 min ⁻¹	5.000 - 14.000 min ⁻¹
Radni podizaji	28.000 min ⁻¹	10.000 - 28.000 min ⁻¹
Hod brušenja	2,0 mm	
Brusna ploha	100 x 150 mm (oblik „delta“)	
Težina	1,1 kg (bez kabela)	
Zaštitna klasa	□ / II	

Simboli



Upozorenje od opće opasnosti



Nosite zaštitu za organe sluha!



Čitati naputak/upozorenja

1 Namjenska uporaba

Stroj je namjenski predviđen za brušenje drva, sintetičkog materijala, kamena, kompaudnog materijala, boja/lakova, mase za popunjavanje i sličnih materijala.

Ne smiju se obrađivati materijali koji sadrže metal i azbest.

Na temelju svoje veličine, težine i svoje snage stroj je osobito prikladan za obradu malih površina, kao i za radove pri kojima stroj držite iznad glave. Poradi električne sigurnosti stroj ne smije biti vlažan i ne smije se upotrebljavati u vlažnoj sredini. Stroj se smije upotrebljavati samo za suho brušenje.



Za štete i nezgode pri nenamjenskoj uporabi odgovornost snosi korisnik.

2 Sigurnosne upute

2.1 Opće upute za siguran rad



PAŽNJA! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i naloge. Pogreške kod pridržavanja upozoravajućih uputa i naloga mogu izazvati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Čuvajte sva sigurnosna upozorenja i naputke za buduće referencije.

U daljnjem tekstu korišten pojam „Električni alat“ odnosi se na električne alate s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i na

električne alate s napajanjem iz aku baterije (bez mrežnog kabela).

1 SIGURNOST NA RADNOM MJESTU

- Držite vašu zonu rada u čistom i pospremljenom stanju.** Nered i neosvijetljene zone rada mogu izazvati nesreće.
- Ne upotrebljavajte uređaj u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije, tj. gdje ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašina.** Električni motori bacaju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- Držite djecu i druge osobe izvan dosega za vrijeme uporabe električnog alata.** U slučaju skretanja pažnje možete izgubiti nadzor nad uređajem.
- Ne ostavljajte električni alat bez nadzora dok je u pokretu.** Udaljite se od električnog alata tek nakon što se korišteni alat zaustavio u cijelosti.

2 ELEKTRIČNA SIGURNOST

- Priključni utikač uređaja mora odgovarati utičnici. Utikač se nikako ne smije mijenjati.** Ne upotrebljavajte utikač s adapterom zajedno s uzemljenim uređajima. Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, grijanje, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- Držite uređaj daleko od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.
- Ne upotrebljavajte kabel za nošenje, vješanje ili izvlačenje utikača iz utičnice.** Ne dovodite kabel u blizinu vrućine, ulja, oštih bridu ili dijelova uređaja koji su u pokretu. Oštećeni ili zapleteni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- Ako radite na otvorenom s električnim alatom, upotrijebite samo produžni kabel odobren za uporabu u vanjskom prostoru.** Uporaba kabela odobrenog za uporabu u vanjskom prostoru smanjuje rizik od električnog udara.
- Ako ne možete izbjeći uporabu električnog alata u vlažnom području, upotrijebite zaštitnu sklopku za neispravnu struju.** Uporaba zaštitne sklopke za neispravnu struju smanjuje rizik od električnog udara.

3 SIGURNOST OSOBA

- Ne zapostavljajte pozornost, vodite računa**

o tome što radite i latite se posla uz pomoć električnog alata koristeći se svojim razumom. Ne upotrebljavajte uređaj ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe uređaja može izazvati ozbiljne ozljede.

- b. **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska za prašinu, protuklizne sigurnosne cipele, zaštitna kaciga ili štitnici za uši, ovisno o uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c. **Izbjegavajte nenamjerno pokretanje uređaja. Provjerite da sklopka stoji u položaju "ISKLJUČENO" prije umetanja utikača u utičnicu.** Ako pri nošenju uređaja držite prst na sklopki ili uključeni uređaj priključite na napajanje, može doći do nesreće.
- d. **Uklonite alate za podešavanje i ključ za vijke prije uključivanja uređaja.** Alat ili ključ koji se nalazi u pokretnom dijelu uređaja može izazvati ozljede.
- e. **Nemojte se precijeniti. Osigurajte siguran položaj i držite ravnotežu u svakom trenutku.** Tako možete bolje nadzirati uređaj u neočekivanim situacijama.
- f. **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit.** Držite kosu i odjeću daleko od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovu mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugačku kosu.
- g. **Ako možete montirati uređaje za usisavanje ili hvatanje prašine, provjerite da su oni priključeni i ispravno primijenjeni.** Uporaba ovih uređaja smanjuje opasnosti uslijed prašine.
- h. **Ne dopustite sebi da na temelju navike koju ste stekli čestom uporabom uređaja postanete samozadovoljni i da ne poštivate temeljna sigurnosna načela uređaja.** Neoprezno rukovanje može u djeliću sekunde izazvati zadobivanje teških ozljeda.

4 SAVJESNO POSTUPANJE S ELEKTRIČNIM ALATIMA I UPORABA ISTIH

- a. **Ne preopterećujte uređaj. Za svoj rad se koristite prikladnim električnim alatom.** Odgovarajućim električnim alatom radite bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- b. **Ne upotrebljavajte električni alat, čija je sklopka neispravna.** Električni alat koji se više ne može uključivati ili isključivati je opasan i mora se popraviti.
- c. **Izvucite utikač i utičnice, prije nego što poduzimate namještanje uređaja, zamjenu elemenata pribora ili prije nego što odložite**

uređaj. Ove mjera opreza sprječavaju nenamjerno pokretanje uređaja.

- d. **Čuvajte električne alate koje nisu u uporabi izvan dosega djece.** Ne dopustite uporaba uređaja osobama koje ne poznaju isti ili koje nisu pročitale ove naputke. Električni alati su opasni kada ih upotrebljavaju neiskusne osobe.
- e. **Održavajte uređaj savjesno. Provjeravajte da li besprijekorno funkcioniraju pokretljivi elementi uređaja, da nisu zaglavljani, da li su elementi polomljeni ili oštećeni tako da se ta okolnost negativno odražava na funkciju uređaja.** Vodite brigu o tome da se izvrši popravak oštećenih elemenata prije nego što se uređaj upotrebljava. Uzrok većine nesreća su loše servisirani električni alati.
- f. **Držite alate za rezanje oštirim i čistima.** Pažljivo njegovani alati za rezanje s oštirim rubovima manje se zapliću i lakše se vode.
- g. **Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate za umetanje itd. sukladno ovim naputcima i na način koji je propisan za ovaj specijalni tip uređaja.** Vodite pri tome računa o uvjetima rada i djelatnosti koju je potrebno obavljati. Korištenje električnih alata u svrhe koje nisu predviđene namjenom može izazvati opasne situacije.
- h. **Ručke moraju uvijek biti suhe i čiste. Ne smiju biti onečišćene uljem i masnoćom.** Klizave ručke ne jamče sigurno rukovanje i nadzor električnog alata u neočekivanoj situaciji.

5 SERVIS

- a. **Povjerite popravak uređaja samo kvalificiranom osoblju i upotrijebite samo originalne rezervne dijelove.** Time je zajamčeno da sigurnost uređaja ostaje očuvana.
- b. **Upotrebljavajte za popravak i servisiranje samo originalne dijelove tvrtke.** Uporaba pribora ili pričuvnih dijelova koji za to nisu predviđeni može izazvati električni udar ili ozljede.

2.2 Sigurnosna upozorenja specifična za stroj

- Poradi opasnosti koje nastaju kod brušenja nosite uvijek zaštitne naočale.
- Ako prilikom brušenja dolazi do stvaranja eksplozivne ili samozapaljive prašine, onda se obvezno moraju poštivati upute za obradu koje daje proizvođač materijala.
- Kod rada može doći do stvaranja štetnih/otrovnih prašina (npr. premaz koji sadrži olovo, neke vrste drva i metala). Doticanje ili udisanje ove prašine može predstavljati ugrožavanje za po-

služitelja ili za osobe koje se zadržavaju u blizini. Poštujte sigurnosne propise koji su u vašoj državi na snazi. Priključite alat na prikladan usisni uređaj. Radi zaštite vašeg zdravlja nosite masku za zaštitu dišnih puteva kategorije P2.

2.3 Emisijske vrijednosti

Vrijednosti, utvrđene prema EN 60745, iznose tipično:

Razina zvučnog tlaka	70 dB(A)
Razina jačine zvuka	81 dB(A)
Dodatak za mjernu nesigurnost	K = 3 dB



Nosite zaštitu za organe sluha!

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju smjerova) utvrđene sukladno EN-u 60745:

Emisijska vrijednost vibracija	
[3-osno]	$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$
Nesigurnost	$K = 2,0 \text{ m/s}^2$

Vrijednosti emisija (vibracija, buka) koji se ovdje navode

- služe uspoređivanju strojeva,
- također su prikladne za privremeno procjenjivanje opterećenja vibracijama i bukom prilikom uporabe stroja,
- predstavljaju primarne mogućnosti primjene električnog alata.

Povećanje istih je moguća u slučaju drugovrsnog korištenja, sa drugim radnim alatima ili ako stroj nije servisiran u dostatnoj mjeri. Obratiti pozornost na razdoblja u kojima je stroj u praznom hodu ili nepokretan!

3 Električni priključak i stavljanje u pogon



Mrežni se napon mora podudarati s navodnom na pločici za označavanje snage.



Stroj uvijek isključite prije priklapanja ili otklapanja mrežnog priključnog voda!

Priklapanje i otklapanje mrežnog priključnog voda pogledajte na slici 3.

Sklopka (1.1) služi kao sklopka za uklj./isklj. (I = uklj./0 = isklj.).

4 Elektronika



Uređaj DTS 400 EQ posjeduje elektronsku regulaciju kojom se broj okretaja može varirati kontinuirano. Zahvaljujući tome možete brzinu brušenja optimalno prilagoditi dotičnom materijalu (vidi poglavlje 6).

Namjestite broj okretaja na izvršnom kolu (2.1).

5

Podešavanja na stroju



Prije svih zahvata na stroju valja mrežni utikač uvijek izvući iz utičnice.

5.1

Usisavanje prašine



Stroj uvijek priključite na uređaj za usisavanje. Usisavanje prašine sprječava visoka opterećenja prašinom u zraku u kojemu se radi, kao i veća onečišćena na radnom mjestu.

Prašina od brušenja usisava se izravno na mjestu istiranja kroz usisne kanale u brusnoj plohi.

a) Interno usisavanje

Strojevi su serijski opremljeni internim usisavanjem. Prašina od brušenja usisava se kroz usisne otvore u brusnom podlogu (1.8) i sakuplja se u turbo-filtru (1.5). Potrebno je turbo-filtar izmijeniti, ako je do te mjere napunjen prašinom od brušenja da dolazi do opadanja snage usisavanja.

Montaža turbo-filtra

- Prednji dio kartona sa brtvenom usnicom (2.3) nagurati na usisni nastavak (2.2) držača filtra,
- stražnji dio kartona prorezom (2.4) nataknuti na pridržno rebro (2.5) držača filtra,
- držač filtra otvorom (1.3) do graničnika nataknuti na usisni nastavak (1.2) stroja i stegnuti okretnim gumbom (1.4).

b) Eksterno usisavanje usisnim uređajem

Poradi izbjegavanja učestale izmjene turbo-filtra kod duljih radova brušenja može se umjesto internog usisavanja priključiti Festoolov usisni uređaj. U tu se svrhu usisna gipka cijev (Ø 27 mm (1.6)) usisnog uređaja natakne na usisni nastavak (1.2).

5.2

Pričvrstiti sredstvo za brušenje



Koristite samo originalna sredstva za brušenje od Festoola!

Na brusnim podlogama Stickfix mogu se pričvrstiti samoadhezijska sredstva za brušenje, kao što su brusni papiri Stickfix i runa za brušenje Stickfix. Sredstva za brušenje (1.7) jednostavno pritisnuti na brusnu podlogu (1.8) i ponovo skinuti nakon upotrebe.

6

Upute za rad

Ne preopterećujte stroj prejakim pritiskanjem na površinu obrade! Najbolji rezultat brušenja postižete ako radite umjereno jakim pritiskanjem. Učinak i kakvoća brušenja ovise uglavnom o izboru ispravnog sredstva za brušenje.

Za strojeve sa elektronikom preporučujemo sljedeća namještanja izvršnog kola (2.1):

Stupanj izvršnog kola

- radovi brušenja

5 - 6

- brušenje sa maks. skidanjem materijala
- odbrušivanje starih boja
- brušenje drva i furnira prije lakiranja
- međubrušenje laka na površinama

4 - 5

- brušenje tanko nanešenog sloja temeljnog laka
- brušenje drva sa brusnim runom
- skidanje bridova na elementima od drva
- izgladivanje temeljne boje nanjete na površine od drva

3 - 4

- brušenje bridova od masivnog drva i furnira
- brušenje u pregibu prozora i vrata
- međubrušenje laka na bridovima
- pripremno brušenje prozora od prirodnog drva sa brusnim runom
- izgladivanje površine od drva prije močenja sa brusnim runom
- otiranje namočenih površina sa brusnim runom
- otiranje ili skidanje suvišne vapnene paste sa brusnim runom

2 - 3

- međubrušenje laka na namočenim površinama
- čišćenje pregiba u prozorima od prirodnog drva sa brusnim runom

1 - 2

- brušenje namočenih bridova
- brušenje termoplastičnih sintetičnih materijala.

7 Pribor



Radi vaše vlastite sigurnosti koristite samo originalnu opremu i pričuvne dijelove od Festool-a.

Festool nudi za svaki slučaj primjene odgovarajući pribor, sredstva za brušenje i sredstva za poliranje. Kataloški brojevi za pribor i alate nalaze se u vašem Festool-katalogu ili u internet na stranici „www.festool.com“.

8

Održavanje i njega



Prije svih zahvata na stroju valja mrežni utikač uvijek izvući iz utičnice.

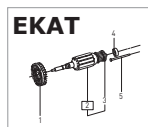


Sve radove na održavanju i popravljanju, zbog kojih je potrebno otvoriti kućište stroja, smije obavljati samo ovlaštena servisna radionica.



Pružanje usluga **Servisna služba i popravak** dopušteno isključivo radionicama za servisiranje: informacije o najbližoj adresi možete pronaći na stranici:

www.festool.com/Service



Upotrebljavajte samo originalne zamjenske dijelove Festoola! Kataloški br. na stranici: www.festool.com/Service

Radi osiguravanja optičaja zraka potrebno je održavanje prolaznosti i čistoće otvora za rashladni zrak u kućištu motora.

Stroj je opremljen sa samoisključujućim specijalnim ugljenim četkicama. Ako su istrošene, dolazi do automatskog prekida struje i uređaj se zaustavlja.

9 Zbrinjavanje

Ne bacajte električni alat u kućni otpad! Pobrinite se da uređaji, pribor i ambalaža ne izmakne ekološki primjerenoj uporabi! Vodite pri tome računa o nacionalnim propisima koji su na snazi.

Samo EU: Sukladno Europskoj smjernici 2002/96/EG moraju se neuporabljivi električni alati zasebno sakupljati i uključiti u ekološki primjerenu uporabu.

Informacije u svezi uredbe REACH:

www.festool.com/reach

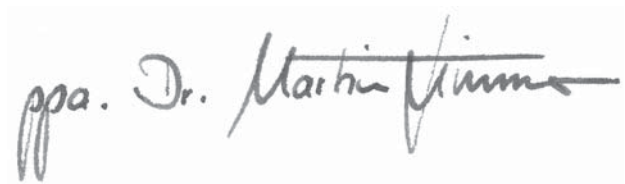
Deklaracija o EG-konformnosti

Trokutasta brusilica	Serijski br.
DTS 400 Q	500 233
DTS 400 EQ	500 234
Godina stavljanja oznake CE: 2013	

Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava: 2006/42/EZ, 2004/108/EZ, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

A handwritten signature in black ink, reading "ppa. Dr. Martin Zimmer". The signature is written in a cursive style with a horizontal line extending from the end.

Dr. Martin Zimmer
Načelnik odjela za istraživanje, razvoj, tehničku dokumentaciju
2013-06-25

Festool Group GmbH & Co. KG
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

DTS 400 Q DTS 400 EQ



(LV)

Originālā lietošanas pamācība

Trīsstūra slīpmašīna

(LT)

Originali naudojimo instrukcija

Delta šlifuoklis

(EST)

Originaalkasutusjuhend

Deltalihvmasin

E_706080_001



Lietošanas instrukcijā iekļautie attēli komentēti vairākās valodās.

Tehniskie dati	DTS 400 Q	DTS 400 EQ
Jauda	200 W	
Apgriezienu skaits	14.000 min ⁻¹	5.000 - 14.000 min ⁻¹
Darba apmilitūda	28.000 min ⁻¹	10.000 - 28.000 min ⁻¹
Slīpēšanas augstums	2,0 mm	
Slīpēšanas pamatne	100 x 150 mm (trīsstūra formas)	
Svars	1,1 kg (bez kabeļa)	
Aizsardzības klase	□ / II	

Simboli



Brīdinājums par vispārīgu apdraudējumu



Izmantot ausu aizsargus!



Izlasiet instrukciju/norādījumus

1 Izmantošana atbilstoši pielietojamībai

Mašīna jāizmanto pēc tās piemērotības koka, plastmasu, akmens, savienotājmateriālu, krāsu/laku, špaktelēšanas masu un līdzīgu materiālu slīpēšanai.

Nedrīkst apstrādāt metālu un azbestu saturošus materiālus.

Sava lieluma, svara un jaudas dēļ mašīna ir īpaši piemērota nelielu virsmu apstrādei, kā arī darbiem virs galvas.

Elektrodrošības dēļ mašīna nedrīkst būt mitra un to nedrīkst izmantot mitrā vidē. Mašīnu drīkst izmantot tikai sausai slīpēšanai.



Par nelaimes gadījumiem un bojājumiem iekārtas nepareizas izmantošanas dēļ atbildību uzņemas lietotājs.

2 Drošības norādījumi

2.1 Vispārējie darba drošības noteikumi



UZMANĪBU! Izlasiet visus drošības norādījumus un pamācības.

Kļūdas, ievērojot brīdinājuma norādes un pamācības, var izraisīt ugunsgrēku un būt par cēloni elektriskajam triecienam un/vai nopietnam savainojumam.

Uzglabāiet visus drošības norādījumus un instrukcijas kā izziņas avotu nākotnē.

Turpmākajā izklāstā lietotais apzīmējums „Elek-

troinstruments” attiecas gan uz tīkla elektroinstrumentiem (ar elektrokabeļi), gan arī uz akumulatora elektroinstrumentiem (bez elektrokabeļa).

1 DROŠĪBA DARBA VIETĀ

- Uzturiet tīrībā un kārtībā savu darba vietu.** Nekārtība un nepietiekams apgaismojums darba vietā var izraisīt negadījumus.
- Neizmantojiet ierīci sprādzienbīstamā vidē, kur atrodas degoši šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Elektroierīču dzinēji rada dzirksteles, kas var aizdedzi nāt putekļus vai tvaikus.
- Neļaujiet bērniem un citām personām uzturēties elektroierīces tuvumā tās darbības laikā.** Novēršot uzmanību no ierīces varat zaudēt kontroli pār to.
- Neļaujiet elektroinstrumentam darboties bez uzraudzības.** Atstājiet elektroinstrumentu tikai tad, ja tā darbinstrumenta kustība ir pilnībā apstājusies.

2 ELEKTRODROŠĪBA

- Ierīces pieslēguma vada spraudnim jāatbilst kontaktligzdai. Spraudni nekādā gadījumā nedrīkst mainīt.** Iezemētām ierīcēm nelietojiet adaptētos spraudņus. Nemainīti spraudņi un atbilstošas kontaktligzdas samazina elektrotrieciena draudus.
- Izvairieties no ķermeņa saskares ar iezemētām virsmām, kā piemēram caurules, radioatori, plītis un ledusskapji.** Pastāv paaugstināts elektrotrieciena risks, ja Jūsu ķermenis ir saņemts.
- Sargājiet ierīci no lietus vai mitruma.** Ūdens iekļūšana elektroierīcē paaugstina elektrotrieciena draudus.
- Neizmantojiet kabeli citiem mērķiem, piemēram, ierīces nešanai, pakarināšanai, spraudņa izņemšanai no kontaktligzdas.** Sargājiet kabeli no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām ierīces daļām. Bojāts vai sapinies kabelis paaugstina elektrotrieciena draudus.
- Strādājot ar elektroierīci ārā, izmantojiet tikai tādu pagarinājuma kabeli, kas piemērots lietošanai ārā apstākļos.** Āra apstākļiem piemērots pagarinājuma kabelis samazina elektrotrieciena risku.
- Ja nevarat izvairīties no elektroierīces lietošanas mitrā vidē, izmantojiet bojājošās strāvas aizsargslēdzi.** Bojājošās strāvas aizsargslēdzis samazina elektrotrieciena draudus.

3 PERSONU DROŠĪBA

- Lietojot elektroierīci, esiet uzmanīgs, veiciet**

tikai pārdomātas darbības un rīkojieties saprātīgi. Nelietojiet iekārtu, ja esat noguris vai atrodaties narkotiku vai alkohola reibumā vai medikamentu ietekmē. Neuzmanība iekārtas lietošanas laikā var izraisīt nopietnas traumas.

- b. **Lietojiet individuālo aizsargaprīkojumu un vienmēr valkājiet aizsargbrilles.** Tāds individuālais aizsargaprīkojums, kā respirators, neslīdoši apavi, ķivere vai ausu aizbāžņi, atkarībā no elektroierīces modeļa un pielietojuma veida, samazina savainošanās risku.
- c. **Izvairieties no nejaušas ierīces ekspluatācijas uzsākšanas.** Pirms ievietojat spraudni kontaktligzdā, pārliecinieties, ka slēdzis atrodas pozīcijā „izslēgts”. Ja nesot ierīci Jūsu pirksts atrodas uz slēdža vai ierīce tiek pievienota strāvai ieslēgta, tas var izraisīt nelaimes gadījumu.
- d. **Pirms ieslēdzat ierīci, atbrīvojiet to no regulēšanas instrumentiem vai uzgriežņu atslēgām.** Instrumenti vai atslēgas, kas atrodas rotējošās ierīces daļās, var radīt savainojumus.
- e. **Nepārvērtējiet sevi. Nodrošiniet stabilu ķermeņa stāvokli un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.** Tādējādi neparedzētās situācijās varēsiet labāk kontrolēt ierīci.
- f. **Lietojiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas.** Matus un apģērbu turiet drošā attālumā no kustīgām ierīces daļām. Vaļīgs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var iekļerties kustīgajās ierīces daļās.
- g. **Ja iespējams piemontēt putekļu nosūkšanas un savākšanas ierīces, pārliecinieties, ka tās ir pievienotas un tiek izmantotas pareizi.** Šo ierīču izmantošana samazina putekļu izraisītus apdraudējumus.
- h. **Nepieļaujiet, lai ieraduma dēļ, kas iegūts iekārtu biežas lietošanas laikā, jūs kļūstat pašapmierināts un neievērojat iekārtas pamata drošības principus.** Neuzmanīga darbība var izraisīt smagu savainojumu sekundes daļas laikā.

4 ELEKTROIERĪČU RŪPĪGA IZMANTOŠANA UN LIETOŠANA

- a. **Nepārslogojiet ierīci. Izmantojiet veicamajam darbam atbilstošu elektroierīci.** Ar atbilstošu elektroierīci darbs norādītajā jaudas diapazonā būs drošāks un veiksmīgāks.
- b. **Nelietojiet elektroierīci, ja tās slēdzis ir bojāts.** Tādas elektroierīces lietošana, kuru vairs nevar ieslēgt vai izslēgt, ir bīstama un šis bojājums ir jānovērš.
- c. **Atvienojiet spraudni no kontaktligzdas, pirms veicat jebkādas ierīces regulējumus, maināt**

piederumu detaļas vai noliekat ierīci. Šie drošības pasākumi novērsīs iespēju, ka ierīce varētu tikt nejauši iedarbināta.

- d. **Glabājiet elektroierīces bērniem nepieejamā vietā.** Neļaujiet lietot iekārtu personām, kas to nepazīna vai nav izlasījušas šos norādījumus. Nepieredzējušām personām elektroierīču lietošana ir bīstama.
- e. **Veiciet rūpīgu ierīces apkopi. Pārbaudiet, vai ierīces kustīgās daļas darbojas nevainojami un netiek traucēta to kustība, vai daļas nav salūzušas vai bojātas tā, ka tas ietekmē ierīces darbību.** Pirms ierīces lietošanas salabojiet bojātās daļas. Daudzu negadījumu cēlonis ir nepietiekami veikta elektroierīču apkope.
- f. **Griešanas elementus uzturiet tīrus un asus.** Rūpīgi kopti griešanas elementi ar asām malām retāk aizķeras un ir vieglāk vadāmi.
- g. **Lietojiet elektroierīci, piederumus, pievienojamos elementus u.c. atbilstoši norādījumiem un noteikumiem, kas attiecas uz konkrēto ierīces tipu.** Nemiet vērā darba apstākļus un veicamo darbu. Elektroierīces lietošana neparedzētam mērķim var izraisīt apdraudējumu.
- h. **Uzturiet rokturus sausus, tīrus un brīvus no eļļas un smērvielām.** Slideni rokturi nenodrošina drošu rīkošanos ar elektroierīci un kontroli pār to neparedzētās situācijās.

5 SERVISS

- a. **Iekārtas remontu uzticiet tikai kvalificētiem speciālistiem un remontam izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tas nodrošina iekārtas lietošanas drošības saglabāšanu.
- b. **Remontam un apkopei izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.** Nolūkam neatbilstošu piederumu vai rezerves daļu izmantošana var izraisīt elektrotriecienu vai traumas.

2.2 Mašīnas drošības norādījumi

- Slīpēšanas laikā iespējamo draudu dēļ valkājiet aizsargbrilles.
- Ja slīpēšanas laikā veidojas eksplozīvi vai uzliesmojoši putekļi, obligāti jāievēro ražotāja noteiktie materiāla apstrādāšanas noteikumi.
- Darbā laikā var veidoties kaitīgi/indīgi putekļi (piemēram, no svinu saturošām krāsām, dažiem koku veidiem un metāliem). Šo putekļu aizskaršana vai ieelpošana apdraud apkalpojošo personālu vai personas tuvākā apkārtnē. Ievērojiet jūsu valstī noteiktos drošības priekšrakstus. Elektroinstrumentus pieslēdziet piemērotām atsūkšanas iekārtām. Savai drošībai valkājiet

elpošanas aizsargmasku P2.

2.3 Emisijas rādītāji

Saskaņā ar EN 60745 noteiktie rādītāji:

Troksņa spiediena līmenis 70 dB(A)

Troksņa jaudas līmenis 81 dB(A)

Mērījumu neprecizitātes papildinājums $K = 3 \text{ dB}$



Izmantot ausu aizsargus!

Svārstību kopējā vērtība (trīs virzienu vektoru summa), kas izmērīta atbilstoši EN 60745:

Radušos svārstību vērtība (3 asis) $a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Neprecizitāte $K = 2,0 \text{ m/s}^2$

Noteiktās emisijas vērtības (vibrācija, troksnis)

- paredzētas iekārtu salīdzinājumam,
- ir piemērotas arī vibrācijas un troksņa radītās slodzes pagaidu novērtēšanai iekārtas lietošanas laikā,
- nosaka elektroierīces galvenos pielietojuma veidus.

To palielinājums ir iespējams citiem pielietojuma veidiem, ar citām elektroierīcēm vai nepietiekamas apkopes gadījumā. Ievērojiet iekārtas tukšgaitas undīkstāves laikus!

3 Elektriskais pieslēgums un darba uzsākšana



Tīkla spriegumam jāatbilst norādījumiem uz jaudas norādījumu plāksnītes.



Noteikti izslēdziet iekārtu pirms pieslēgšanas vai atslēgšanas no elektriskā tīkla!

Atslēgšanas un pieslēgšanas gaitu skatīt 3. attēlā. Slēdzis (1.1) kalpo kā ieslēgšanas/ izslēgšanas slēdzis (I = ieslēgt/0 = izslēgt).

4 Elektronika



DTS 400 EQ ir elektroniski regulējams, tādēļ iespējams pakāpeniski variēt apgriezienu skaitu. Tādā veidā Jūs slīpēšanas ātrumu varat optimāli pielāgot attiecīgajam materiālam (skat. nodaļu 6).

Apgriezienu skaitu iestādiet ar uzstādījumu rata (2.1) palīdzību.

5 Iestatīšana iekārtā



Pirms jebkura darba uzsākšanas noteikti jāizņem tīkla slēdzis no kontaktligzdas.

5.1 Putekļu nosūkšana



Iekārtu noteikti jāpieslēdz atsūkšanas iekārtai. Putekļu nosūkšana novērš putekļu uzkrāšanos darba vietas gaisā un lielus netīrumus darba vietā.

Slīpēšanas procesā radušos putekļus nosūc pa kanāliem slīpēšanas pamatnēs tieši no darba vietas.

a) Pašnosūkšana

Mašīnas sērijveidā ir aprīkotas ar pašnosūkšanu. Slīpēšanas putekļi caur nosūkšanas atverēm slīpripā (1.8) tiek nosūkti un uztverti turbofiltrā (1.5). Kad turbofilters ir tik lielā mērā pilns ar putekļiem, ka nosūkšanas jauda mazinās, tas jānomaina.

Turbofiltra nomaiņa

- priekšējo turbofiltra kartona daļu ar blīvēšanas gredzenu (2.3) uzbīdīt uz filtra turētāja nosūkšanas nipeļa (2.2),
- aizmugures kartona daļu ar izgriezumumu (2.4) uzspraust uz filtra turētāja turētājloka (2.5),
- filtra turētāju ar atveri (1.3) līdz atdurei uzspraust uz mašīnas nosūkšanas nipeļa (1.2) un nofiksēt ar grozāmās pogas (1.4) palīdzību.

b) Ārēja nosūkšana ar nosūkšanas ierīci

Lai, ilgstoši slīpējot, nevajadzētu bieži mainīt turbofiltru, pašnosūkšanas vietā var pieslēgt Festool nosūkšanas ierīci. Šim mērķim nosūkšanas ierīces šļūtene ($\emptyset 27 \text{ mm}$ (1.6)) tiek uzsprausta nosūkšanas nipelim (1.2).

5.2 Nostipriniet slīpēšanas līdzekli



Izmantojiet tikai oriģinālos Festool slīpēšanas līdzekļus.

Uz Stickfix slīpēšanas diskiem var piestiprināt pašpiestiprinošos slīpēšanas līdzekļus, tādus kā Stickfix slīpēšanas papīrus un Stickfix slīpēšanas ādu (tūbu). Pašpiestiprinošies slīpēšanas līdzekļi (1.7) vienkārši tiek piespiesti pie slīpēšanas diska (1.8) un pēc lietošanas atkal vienkārši noņemti.

6 Izmantošanas norādījumi

Nepārslogojiet mašīnu, pārāk stipri to piespiežot! Vislabāko slīpēšanas rezultātu iegūsi, ja pielietosi mērenu spiediena spēku. Slīpēšanas rezultāts un kvalitāte daudzējādā ziņā atkarīgi no pareizā slīpēšanas līdzekļa izvēles.

Iekārtām, kas aprīkotas ar elektroniku, iesakām sekojošus uzstādījumu rata (2.1) iestādījumus:

Uzstādījumu rata pakāpe

- Slīpēšanas darbi

5 - 6

- Slīpēšana ar maksimālu noberzumu
- Veco krāsu noslīpēšana
- Koka un finiera slīpēšana pirms lakošanas
- Lakošanas starpslīpēšana uz virsmām

4 - 5

- Plāni uzklātas pamatlakas slīpēšana
- Koka slīpēšana ar slīpēšanas materiālu
- Koka detaļu malu slīpēšana
- Gruntētu koka virsmu līdzināšana

3 - 4

- Masīva un finiera malu slīpēšana
- Logu un durvju gropju slīpēšana
- Malu lakošanas starpslīpēšana
- Dabīgā koka logu pieslīpēšana ar slīpēšanas materiālu
- Koka virsmu līdzināšana ar slīpēšanas materiālu pirms beicēšanas
- Beicēto virsmu norīvēšana ar slīpēšanas materiālu
- Liekās kaļķu pastas norīvēšana vai noņemšana ar slīpēšanas materiāla palīdzību

2 - 3

- Lakošanas starpslīpēšana uz beicētām virsmām
- Dabīgā koka logu gropju tīrīšana ar slīpēšanas materiālu

1 - 2

- Beicētu malu slīpēšana
- Termoplastiskas plastmasas slīpēšana.

7 Piederumi



Jūsu drošībai izmantojiet tikai oriģinālās Festool detaļas un rezerves daļas.

Firma Festool piedāvā katram izmantošanas gadījumam piemērotus piederumus, slīpēšanas un pulēšanas līdzekļus. Pasūtījuma numurus piederumiem un instrumentiem atradīsiet jūsu firmas Festool katalogā vai internetā „www.festool.com”.

8 Apkope



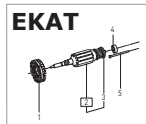
Pirms jebkura darba uzsākšanas noteikti jāizņem tīkla slēdzis no kontaktligzdas.



Visus servisa un apkopes darbus, kam nepieciešama dzinēja atvēršana, atļauts veikt tikai pilnvarotajās klientu apkalpes darbnīcās.



Servisa dienestu un labošanas darbus nodrošina tikai ražotājs vai servisa darbnīcas: tuvākā adrese norādīta: www.festool.com/Service



Izmantojiet tikai oriģinālās Festool rezerves daļas! Pasūtījuma Nr. norādīts:

www.festool.com/Service

Gaisa cirkulācijas nodrošināšanai dzesēšanas gaisa atverēm motora korpusā vienmēr jābūt brīvām un tīrām.

Iekārta aprīkota ar speciālajām pašatslēgšanās ogļtēm. Tiklīdz tās nolietojušās, automātiski tiek atslēgta strāvas padeve un iekārta izslēdzas.

9 Nolietoto iekārtu likvidēšana

Nepievienojiet elektroinstrumentus sadzīves atkritumiem! Nododiet ierīces, piederumus un iepakojumus, lai tos pārstrādātu videi nekaitīgā veidā! Ievērojiet attiecīgos konkrētajā valstī spēkā esošos noteikumus.

Tikai ES: saskaņā ar EK direktīvas 2002/96/EK prasībām nolietotās elektroierīces jāsavāc atsevišķi un jānodod, lai tās pārstrādātu videi nekaitīgā veidā.

Informācija par ķīmisko vielu regulu “REACH”:

www.festool.com/reach

EK atbilstības deklarācija

Trīsstūra slīpmašīna	Sērijas nr.
DTS 400 Q	500 233
DTS 400 EQ	500 234
CE marķējuma gads: 2013	

Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

2006/42/EK, 2004/108/EK, 2011/65/ES, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Dr. Martin Zimmer

Izpētes, izstrādes, tehniskās dokumentācijas nodaļas vadītājs
2013-06-25

Šie paveikslėliai pateikiami daugiakalbėje naudojimo instrukcijoje.

Techniniai duomenys	DTS 400 Q	DTS 400 EQ
Galia	200 W	
Apsukos	14.000 min ⁻¹	5.000 - 14.000 min ⁻¹
Darbinis taktas	28.000 min ⁻¹	10.000 - 28.000 min ⁻¹
Šlifavimo eiga	2,0 mm	
Šlifavimo padas	100 x 150 mm (trikampio formos)	
Svoris	1,1 kg (be kabelio)	
Apsaugos klasė	II / II	

Simboliai



Įspėjimas apie bendruosius pavojus



Naudokite apsaugines ausines!



Skaityti instrukciją / nurodymus!

1 Naudojimas pagal paskirtį

Įrenginys skirtas medienai, plastikui, akmeniui, skirtingų medžiagų jungiamiesiems elementams, dažams/lakui, glaistui ir panašioms eksploataavimo medžiagoms šlifuoti.

Draudžiama apdoroti metalą ir asbesto turinčius ruošinius.

Pagal savo dydį, masę ir galingumą prietaisas yra skirtas nedidelių paviršių apdorojimui bei darbams virš galvos.

Saugokite įrenginio elektros sistemą: neleiskite įrenginiui sušlapti ir neekspluatuokite jo drėgnoje aplinkoje. Įrenginį galima naudoti tik sausam šlifavimui.



Už žalą ir nelaimingus atsitikimus, naudojant įrenginį ne pagal paskirtį, atsako pats naudotojas.

2 Saugos reikalavimai

2.1 Bendrosios darbo saugos nuorodos



DĖMESIO! Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Netikslus įspėjančiųjų nurodymų ir instrukcijų laikymasis gali tapti elektros smūgio, gaisro ir/arba sunkių sužalojimų priežastimi.

Saugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas, kad vėliau galėtumėte juos pasižiūrėti.

Toliau pateiktame tekste vartojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ apibūdina įrankius, maitinamus iš elektros tinklo (su maitinimo laidu), ir akumuliatorinius įrankius (be maitinimo laido).

1 SAUGA DARBO VIETOJE

- Jūsų darbo zona visada turi būti švari ir tvarkinga.** Netvarkinga ir neapšviesta darbo zona gali tapti nelaimingo atsitikimo priežastimi.
- Nenaudokite prietaiso sprogioje aplinkoje, kur yra degių skysčių, dujų ar dulkių.** Dirbdami elektriniai įrankiai kibirkščiuoja ir gali uždegti dulkes ar garus.
- Kai dirbate elektriniu įrankiu, neleiskite vaikams ir kitiems asmenims būti arti.** Nukreipę dėmesį į kitus asmenis, galite nebesuvaldyti prietaiso.
- Elektrinį prietaisą palikti įjungtą ir veikiantį be priežiūros draudžiama.** Elektrinį įrankį palikite tik tada, kai jo keičiamas įrankis nustoja sukstis.

2 ELEKTROSAUGA

- Prietaiso maitinimo kabelio kištukas turi atitikti elektros lizdo tipą. Kištuko jokia būdu negalima keisti.** Nenaudokite tarpinių kištukų kartu su turinčiais apsauginį įžeminimą prietaisais. Originalūs kištukai, tiksliai atitinkantys elektros lizdą, sumažina elektros smūgio riziką.
- Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildymo įrenginiais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai žmogaus kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.
- Saugokite prietaisą nuo lietaus ir drėgmės.** Kai į elektrinį prietaisą patenka vandens, padidėja elektros smūgio rizika.
- Nenaudokite maitinimo kabelio ne pagal paskirtį, t.y. neneškite prietaiso paėmę už kabelio, nekabinkite jo ant kabelio, netraukite už kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš elektros lizdo.** Kabelį saugokite nuo karščio, tepalų, aštrių briaunų ar judančių prietaiso dalių. Pažeisti ar susipynę kabeliai didina elektros smūgio riziką.
- Jei su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tokius ilginimo kabelius, kuriuos leidžiama naudoti ir lauke.** Naudojant lauko darbams pritaikytus ilginimo kabelius, sumažėja elektros smūgio pavojus.
- Jeigu darbų su elektriniu įrankiu drėgnoje aplinkoje išvengti negalima, naudokite ap-**

sauginę nuotėkio relę. Kai elektrinį prietaisą maitinančioje grandinėje yra sumontuota apsauginė nuotėkio relė, sumažėja elektros smūgio rizika.

3 ŽMONIŲ SAUGA

- a. **Naudodami elektrinį įrankį būkite atidūs, žiūrėkite ką darote ir dirbdami vadovaukitės sveika nuovoka.** Prietaiso nenaudokite, kai esate pavargę, vartoję narkotikų, alkoholio ar vaistų. Dirbant su prietaisu, neatidumo sekundė gali sukelti rimtų sužalojimų.
- b. **Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visuomet užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant elektrinį įrankį ir darbo sąlygas atitinkančias asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, neslystančius apsauginius batus, apsauginį šalną ar ausines, sumažėja rizika susižaloti.
- c. **Saugokitės, kad neįjungtumėte prietaiso atsitiktinai.** Prieš kišdami maitinimo kabelio kištuką į elektros lizdą įsitikinkite, kad prietaiso jungiklis yra padėtyje „AUS“ (išjungta). Jeigu nešdami prietaisą pirštą laikysite ant jungiklio arba prietaisą įjungsite į elektros tinklą tada, kai jungiklis nėra išjungtas, tai gali tapti nelaimingo atsitikimo priežastimi.
- d. **Prieš įjungdami prietaisą pašalinkite regulavimo įrankius arba veržlių raktus.** Prietaiso besisukančioje dalyje esantis įrankis ar paliktas raktas gali tapti sužalojimų priežastimi.
- e. **Nepervertinkite savo galimybių. Dirbdami stovėkite tvirtai ir visada išlaikykite kūno pusiausvyrą.** Taip galėsite geriau kontroliuoti prietaisą netikėtose situacijose.
- f. **Vilkėkite tinkamą aprangą. Nevilkėkite plačių drabužių, nesidėkite papuošalų.** Saugokite plaukus ir drabužius nuo besisukančių prietaiso dalių. Laisvus drabužius, papuošalus bei ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios dalys.
- g. **Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.** Šių įrenginių naudojimas mažina dulkių keliamą grėsmę.
- h. **Neleiskite, kad, dažnai naudodami mūsų prietaisus, prie jų priprastumėte ir dėl per didelio pasitikėjimo savimi pradėtumėte ignoruoti pagrindinius saugaus darbo su jais principus.** Dėl neatsargumo galite sunkiai susižaloti per dalį sekundės.

4 ATSARGUS ELEKTRINIŲ ĮRANKIŲ NAUDOJIMAS IR ELGESYS SU JAIS

- a. **Neperkraukite prietaiso. Naudokite Jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu Jūs dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodytos galios.
- b. **Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu.** Elektrinis įrankis, kurio nebegalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.
- c. **Prieš pradėdami prietaiso nustatymus, keisdami reikmenis ar prietaisą padėdami, maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.** Ši atsargumo priemonė leis išvengti netyčinio prietaiso įjungimo.
- d. **Nenaudojamus elektrinius įrankius laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.** Neleiskite prietaisu naudotis asmenims, nesusipažinusiems su jo veikimu ar neskaičiusiems šių saugos nurodymų. Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- e. **Prietaisą rūpestingai prižiūrėkite. Kontroliuokite, kad judančios prietaiso dalys veiktų be priekaištų ir nestrigtų, kad detalės nebūtų sulaužytos ar pažeistos taip, kad blogintų prietaiso veikimą.** Prieš naudodami prietaisą, pažeistas jo dalis atiduokite remontuoti. Blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai yra daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis.
- f. **Pjovimo įrankiai visuomet turi būti aštrūs ir švarūs.** Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir juos yra lengviau valdyti.
- g. **Elektrinį įrankį, jo reikmenis, keičiamus įrankius ir t. t. naudokite taip, kaip nurodyta jų instrukcijose ir nustatyta šiam konkrečiam prietaiso tipui.** Be to, įvertinkite darbo sąlygas ir atliekamas darbinės operacijas. Elektrinius įrankius naudojant kitais, nei jis skirtas, tikslais, galima sukelti pavojingas situacijas.
- h. **Rankenos visuomet turi būti sausos, švarios ir netepaluotos.** Netikėtose situacijose slidžios rankenos neleidžia patikimai laikyti ir valdyti elektrinį įrankį.

5 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

- a. **Savo prietaisą remontuoti leiskite tik kvalifikuotiems specialistams ir reikalaukite, kad jie naudotų tik originalias atsargines dalis.** Taip bus užtikrinta, kad bus išlaikytas prietaiso eksploatacinis saugumas.
- b. **Remontui ir techninei priežiūrai naudokite tik originalias dalis.** Dėl nepritaikytų reikmenų arba atsarginių dalių naudojimo galite patirti elektros smūgį arba susižaloti

2.2 Specifiniai staklių saugumo reikalavimai

- Saugokitės šlifuojant kylančių pavojų ir nuolat dėvėkite apsauginius akinius.
- Jei šlifuojant susidaro sprogios ar degios dulkės, būtinai laikykitės šlifuojamos medžiagos gamintojo instrukcijų dėl medžiagos apdorojimo.
- Dirbant gali išsiskirti kenksmingosios/nuodingosios dulkės (pvz., dažų su švinu danga, kai kurios medienos rūšys ir metalai). Dulkes palietusiam ar įkvėpusiam darbuotojui arba netoliese esančiam asmeniui kyla pavojus. Laikykitės savo šalyje galiojančių nurodymų dėl saugos. Prijunkite elektros prietaisą prie tinkamo siurbimo įrenginio. Saugodami sveikatą užsidėkite P2 respiratorių.

2.3 Triukšmingumas

Pagal EN 60745 nustatyti parametrai paprastai yra tokie:

Garso slėgis	70 dB(A)
Garso galingumas	81 dB(A)
Papildoma matavimo apsauga	K = 3 dB



Naudokite apsaugines ausines!

Suminės vibracijų reikšmės (vektorinė suma trijose ašyse), surastos pagal EN 60745:

vibracijų emisijos reikšmė (3 ašyse) a_h	$4,0 \text{ m/s}^2$
Paklaida	$K = 2,0 \text{ m/s}^2$

Nurodytos emisijos reikšmės (vibracijos, triukšmo)

- naudojamos mašinoms tarpusavyje palyginti,
- taip pat tinka išankstiniam veikiančios mašinos vibracijų bei triukšmo įvertinimui,
- reprezentuoja pagrindines elektrinio įrankio naudojimo sritis.

Mašiną naudojant kitaip, su kitais keičiamaisiais įrankiais arba ją nepakankamai techniškai prižiūrint, šios reikšmės gali būti didesnės. Atkreipti dėmesį į mašinos veikimo tuščiąją eiga ir prastovų trukmę!

3 Įjungimas į elektros tinklą ir eksploatacijos pradžia



Elektros tinklo įtampa turi atitikti nurodytąją techninių duomenų lentelėje.



Prieš įjungdami į elektros tinklą arba atjungdami nuo jo, įrenginį visada išjunkite!

Elektros tinklo kabelio prijungimas ir atjungimas pavaizduotas 3 paveikslėlyje.

Jungiklis (1.1) skirtas įjungimui/išjungimui (I = įjungti/0 = išjungti).

4 Elektronika



DTS 400 EQ turi elektroninį reguliatorių, leidžiantį sklandžiai keisti sukimosi greitį. Dėl to Jūs galite šlifavimo greitį optimaliai pritaikyti bet kuriai apdirbamai medžiagai (žr. 6 skyrių).

Perjungimo diske (2.1) nustatykite sukimosi greitį.

5 Įrenginio reguliavimas



Prieš dirbant prie elektrinio pjūklo, būtina ištraukti kištuką iš elektros lizdo.

5.1 Dulkių siurbimas



Dirbkite įrenginį visada prijungę prie išsiurbimo agregato. Dulkių siurbimas padeda išvengti neigiamo dulkių poveikio ore ir palaikyti švaresnę darbo vietą.

Šlifavimo dulkės šlifavimo korpėje esančiais kanalais susiurbiamos tiesiai iš jų susidarymo vietos.

a) Nuosavas nusiurbimas

Serijinės gamybos įrenginiai turi nuosavą nusiurbimą. Šlifavimo dulkės siurbiamos ties šlifavimo lėkštės angomis (1.8) ir sugaunamos turbo filtru (1.5). Jeigu turbo filtras prisipildo tiek dulkių, kad susilpnėja dulkių susiurbimas, turbo filtrą pakeiskite.

Turbo filtro montavimas

- Priekinę turbo filtro kartoninę dalį su sandarini mo dalimi (2.3) stumkite į filtro laikiklio atvamzdį (2.2),
- užpakalinę kartoninę dalį su prapjova (2.4) uždėkite ant filtro laikiklio (2.5),
- filtro laikiklį su anga (1.3) iki galo uždėkite ant prietaiso siurbimo vamzdžio (1.2) ir prisukite sukamąją dalimi (1.4).

b) Išorinis siurbimas siurbimo prietaisu

Ilgiau šlifuodami venkite dažnai keisti turbo filtrą, geriau vietoj nuosavo nusiurbimo prijunkite „Festool“ siurblį. Tuo tikslu siurblio žarną (Ø 27 mm (1.6)) prijunkite ties siurbimo anga (1.2).

5.2 Šlifavimo priemonės tvirtinimas



Naudokite tik originalias „Festool“ šlifavimo priemones!

Ant „Stickfix“ šlifavimo pagalvėlių galite pritvirtinti limpančias šlifavimo priemones, pvz. „Stickfix“ šlifavimo popierių ir šlifavimo vilną. Šlifavimo priemonę (1.7) tiesiog prispauskite ant šlifavimo pagalvėlės (1.8), o baigę darbą – nuplėškite.

6 Darbo nurodymai

Per daug neapkraukite įrenginio – nespauskite jo pernelyg stipriai! Įrenginys geriausiai šlifuos, jei spausite jį vidutiniškai stipriai. Šlifavimo galia ir kokybė daugiausia priklauso nuo tinkamai parinktos šlifavimo priemonės. Mašinoms, kuriose yra elektronikos, mes siūlome tokias perjungimo diską (2.1) padėtis:

Perjungimo disko padėtis

- šlifavimo darbai

5 - 6

- intensyviausias šlifavimas
- senų dažų nušlifavimas
- medžio ir faneros (lukšto) šlifavimas prieš lakavimą
- paviršių šlifavimas tarp lakavimų

4 - 5

- plono pirmojo lako sluoksnio šlifavimas
- medžio šlifavimas šlifavimo veltiniu
- medinių detalių briaunų apvalinimas
- gruntuotų medžio paviršių išlyginimas

3 - 4

- medžio masyvo ir faneros briaunų šlifavimas
- langų ir durų falcų šlifavimas
- briaunų šlifavimas tarp lakavimų
- natūralaus medžio langų švarusis šlifavimas veltiniu
- išorinių medžio paviršių išlyginimas šlifavimo veltiniu prieš beicavimą
- beicuotų paviršių nutrynimasis šlifavimo veltiniu
- perteklinio glaisto nutrynimasis ar nuėmimas šlifavimo veltiniu

2 - 3

- beicuotų paviršių šlifavimas tarp lakavimų
- natūralaus medžio langų falcų valymas šlifavimo veltiniu

1 - 2

- beicuotų briaunų šlifavimas
- termoplastinių plastmasių šlifavimas.

7 Priedai



Savo pačių saugumui naudokite tik originalius „Festool“ reikmenis ir atsargines dalis.

„Festool“ visiems atvejams siūlo tinkamą papildomą įrangą, šlifavimo ir poliravimo priemones. Papildomos įrangos ir įrankių užsakymo numerius rasite „Festool“ kataloge arba interneto svetainėje adresu www.festool.com.

8



Techninė priežiūra ir aptarnavimas

Prieš dirbant prie elektrinio pjūklo, būtina ištraukti kištuką iš elektros lizdo.

Techninio aptarnavimo ir remonto darbus, kai būtina atidaryti variklio korpusą, turi atlikti tik įgalioti klientų aptarnavimo centro specialistai.

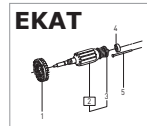


Techninis aptarnavimas ir remontas

vykdomas tik pas gamintoją arba techninės priežiūros dirbtuvėse – artimiausius adresus rasite internete: www.festool.com/Service

Naudoti tik originalias „Festool“ atsargines dalis! Užsak. Nr. rasite internete:

www.festool.com/Service



Norėdami užtikrinti oro apytaką turite nuolat laikyti atidarytas aušinimo angas variklio korpuse ir jas valyti.

Elektriniame pjūklyje įmontuoti automatiškai išsijungiantys specialūs angliukai. Jei jie susidėvi, automatiškai atjunginama elektros srovė ir prietaisas sustoja.

9 Utilizavimas

Neišmeskite elektrinių įrankių į buitinius šiukšlynus! Nusidėvėjusias mašinas, jų reikmenis, o taip pat pakuotę atiduokite antriniam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus! Laikykitės jūsų šalyje galiojančių atitinkamų teisės aktų.

Tik ES valstybėms: vadovaujantis Europos Sąjungos Direktyva 2002/96/EG, nusidėvėję elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir perduodami antriniam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus.

Informacija apie REACH: www.festool.com/reach


ES Atitikties deklaracija

Delta šlifuko klijas	Serijos Nr.
DTS 400 Q	500 233
DTS 400 EQ	500 234
CE ženklinimo metai: 2013	

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus: 2006/42/EB, 2004/108/EB, 2011/65/ES EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Handwritten signature of Dr. Martin Zimmer in black ink.

Dr. Martin Zimmer
Tyrimų, projektavimo, techninės dokumentacijos
padalinio vadovas
2013-06-25

Nimetatud joonised leiate mitmekeelsest kasutusjuhendist.

Tehnilised andmed	DTS 400 Q	DTS 400 EQ
Võimsus	200 W	
Pöörlemiskiirus	14.000 min ⁻¹	5.000 - 14.000 min ⁻¹
Võngete arv	28.000 min ⁻¹	10.000 - 28.000 min ⁻¹
Võnke läbimõõt	2,0 mm	
Lihvtald	100 x 150 mm (detalkujuline)	
Kaal	1,1 kg (ilma toitejuhtmeta)	
Kaitseklass	□ / II	

Sümbolid



Ettevaatust: oht!



Kandke kõrvaklappe!



Juhis, tutvuge märkustega!

1 Ettenähtud kasutusotstarve

Seade on ette nähtud puidu, plastmaterjalide, kivi, liitmaterjalide, värvi-/lakikihtide, pahtlimassi ja teiste sarnaste materjalide lihvimiseks.

Asbestisisaldavate materjalide töötlemine on keelatud.

Oma mõõtmete, kaalu ja võimsuse tõttu sobib seade eelkõige väikeste pindade töötlemiseks ning töötamiseks pea kohal.

Elektriohutuse tagamiseks ei tohi seade olla niiske ja seda ei tohi kasutada niiskes keskkonnas. Seadet tohib kasutada üksnes kuivlihvimiseks.



Kasutusotstarbele mittevastava töö tõttu tekitatud kahjude ja õnnetuste eest vastutab kasutaja.

2 Ohutusjuhised

2.1 Üldised ohutusjuhised



TÄHELEPANU! Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised. Alltoodud ohutusnõuete

ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edaspidi-seks kasutamiseks alles.

Allpool kasutatud mõiste „Elektriline tööriist“ käib võrgutoitega (toitejuhtmega) elektriliste tööriistade ja akutoitega (ilma toitejuhtmeta) elektriliste tööriistade kohta.

1 OHUTUS TÖÖKOHAL

- Hoidke tööpiirkond puhas ja korras.** Korrastamata ja valgustamata tööpiirkond võib põhjustada tööõnnetusi
- Ärge kasutage seadet plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub süttimisohtlikke vedelikke, gaase või tolmu.** Elektrilised tööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu või aurud süüdata.
- Elektrilise tööriista kasutamisel hoidke lapsed ja teised inimesed tööpiirkonnast eemal.** Kui Teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võite kaotada seadme üle kontrolli.
- Ärge laske seadmel töötada ilma järelevalveta.** Lahkuge seadme juurest alles siis, kui tarvik on täielikult seiskunud.

2 ELEKTRIOHUTUS

- Seadme toitepistik peab pistikupessa sobima. Pistikut ei tohi mingil viisil muuta.** Ärge kasutage kaitsemaandusega seadmete puhul adapterpistikuid Modifitseerimata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- Vältige kehalist kokkupuudet maandatud pindadega, nagu torud, küttekehad, pliidid ja külmkapid.** Kui keha on maandatud, on elektrilöögi saamise oht suurem.
- Kaitske seadet vihma ja niiskuse eest.** Vee sissetungimine elektrilisse tööriista suurendab elektrilöögi ohtu.
- Ärge kasutage toitejuhet mittesihipäraselt, ärge hoidke seadet toitejuhtmest, ärge riputage seadet toitejuhet pidi üles, toitepistiku eemaldamisel pistikupesast ärge tõmmake toitejuhtmest.** Hoidke toitejuhet eemal kuumusest, õlist, teravatest servadest ja seadme liikuvatest detailidest. Kahjustatud või keerdu-läinud toitejuhe suurendab elektrilöögi ohtu.
- Elektrilise tööriista kasutamisel välistingimustes kasutage üksnes välistingimusteks ette nähtud pikendusjuhet.** Välistingimustes kasutamiseks ette nähtud pikendusjuhe vähendab elektrilöögi ohtu.
- Kui elektrilise tööriista kasutamine välistingimustes ei ole välditav, kasutage rikkevoolukaitselüliti.** Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

3 INIMESTE OHUTUS

- a. **Olge tähelepanelik, jälgige oma tegevust ning käsitsege seadet kaalutletult.** Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- b. **Kandke isikukaitsevarustust ja kaitseprille.** Konkreetseks tööks sobivate isikukaitsevahendite, näiteks tolumumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri ja kuulmiskaitsevahendite kasutamine vähendab vigastuste ohtu.
- c. **Vältige seadme soovimatut käivitamist. Veenduge, et lüliti (sisse/välja) on väljalülitatud asendis, enne kui ühendate toitepistiku pistikupesast välja.** Kui hoiate seadme kandmisel sõrme lüliti või ühendatud vooluvõrguga sisselülitatud seadme, võib tagajärjeks olla tööõnnetus.
- d. **Enne seadme sisselülitamist eemaldage seadme küljest reguleerimis- ja nutrivõtted.** Seadme pöörleva detaili küljes olev tööriist või võti võib tekitada vigastusi.
- e. **Ärge hinnake ennast üle. Võtke stabiilne asend ja säilitage kogu aeg tasakaal.** Nii saate seadet ootamatutes olukordades paremini kontrolli all hoida.
- f. **Kandke sobivat kaitseriietust. Ärge kandke laiu rõivaid ega ehteid.** Hoidke juuksed ja riided seadme liikuvatest osadest eemal. Lotendavad riided, ehted või pikad juuksed võivad jääda seadme liikuvate osade vahele.
- g. **Kui seadme külge saab paigaldada tolmu- kogumisseadiseid, veenduge, et need on paigaldatud ja et neid käsitletakse õigesti.** Nimetatud seadiste kasutamine vähendab tolmust tingitud ohtusid.
- h. **Hoolimata seadme pideva kasutamisega saadud kogemustest ärge kaotage hetkeksi valvsust ja ärge eirake põhilisi ohutusnõudeid.** Üks ettevaatamatu liigutus võib sekundi murdosa jooksul kaasa tuua rasked vigastused.

4 ELEKTRILISTE TÖÖRIISTADE HOOLIKAS KÄSITSEMIN JA KASUTAMINE

- a. **Ärge koormake seadet üle. Kasutage konkreetseks tööks sobivat tööriista.** Sobiva tööriistaga töötate ettenähtud jõudluspiirides paremini ja efektiivsemalt.
- b. **Ärge kasutage seadet, mille lüliti on defektne.** Seadet, mida ei saa lülitist korralikult sisse ja välja lülitada, on ohtlik ja tuleb lasta parandada.
- c. **Enne seadme seadistamist, tarvikute vahetamist ja seadme ärapanekut tõmmake võrgu-**

pistik pistikupesast välja. See ettevaatusabinõu hoiab ära seadme juhusliku käivitamise.

- d. **Kasutusvälisel ajal hoidke seadmeid lastele ligipääsmatus kohas.** Ärge lubage seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne ega ole lugenud käesolevaid juhiseid. Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.
- e. **Hooldage seadet korralikult. Kontrollige, kas seadme liikuvad osad töötavad korralikult ega kiilu kinni, kas detailid on terved ega ole kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust.** Vigastatud osad laske enne seadme töölerakendamist parandada. Paljude tööõnnetuste põhjuseks on seadmete halb hooldus.
- f. **Hoidke lõiketarvikud teravad ja puhtad. Korralikult hooldatud ja teravad lõiketarvikud kiiluvad vä g.** Kasutage seadet, lisatarvikuid jmt käesolevate juhiste kohaselt ja nii, nagu seadme konkreetse mudeli jaoks ette nähtud. Arvestage seejuures töötingimuste ja teostatava töö iseloomuga. Seadme kasutamine muul otstarbel kui ette nähtud võib tekitada ohtlikke olukordi.
- h. **Hoidke käepidemed kuivad ning puhastage need õlist, rasvast ja muust mustusest.** Libedad käepidemed ei võimalda seadet ootamatus olukorras kindalt käsitseda ja kontrolli all hoida.

5 KORRASHOID

- a. **Laske seadet parandada ainult vastava ala asjatundjatel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Nii tagate seadme ohutu töö.
- b. **Paranduseks ja hoolduseks kasutage üksnes originaalvaruosi.** Valede lisatarvikute või varuosade kasutamine võib põhjustada elektrilöögi või vigastusi.

2.2 Ohutusjuhised seadme kohta

- Lihvimisel esinevate ohtude tõttu kandke alati kaitseprille.
- Kui lihvimisel tekib plahvatusohtlikku või isesüttivat tolmu, järgige tingimata töödeldava materjali tootja poolt antud juhiseid.
- Töötamisel võib tekkida kahjulikku/mürgist tolmu (nt pliisisaldusega värvikihtide, mõninate puiduliikide ja metalli töötlemisel). Taolise tolmu kokkupuude või selle sissehingamine võib kahjustada seadme kasutaja või läheduses viibivate isikute tervist. Pidage kinni Teie riigis kehtivatest ohutusnõuetest. Ühendage tööriist sobiva äratõmbeseadmega. Oma tervise kaitseks kandke P2-kaitsemaski.

2.3 Emissiooniväärtused

Vastavalt EN 60745 mõõdetud tüüpilised väärtused on:

Helirõhk	70 dB(A)
Müravõimus	81 dB(A)
Mõõteviga	K = 3 dB



Kandke kõrvaklappe!

Vibratsioonitase (kolme suuna vektorsumma), mõõdetud vastavalt standardile EN 60745:

Vibratsioon (kolmel teljel)	$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$
Mõõtehälve	$K = 2,0 \text{ m/s}^2$

Toodud andmed vibratsiooni ja müra kohta

- võimaldavad tööriistu omavahel võrrelda,
- sobivad ka tööriista kasutamisel tekkiva vibratsiooni ja müra esialgseks hindamiseks,
- on kindlaks tehtud elektrilise tööriista kasutamisel põhirakendusteks.

Näitajad võivad suureneda muude tööde tegemisel, teistsuguste tarvikute kasutamise korral ja ebapiisavalt hooldatud tööriistade puhul. Pidage kinni tööriista tühikäigu- ja seisuajadest!

3 Elektrihüendus ja kasutuselevõtt



Võrgupinge peab langema kokku tüübisildil toodud andmetega.



Lülitage masin enne voluvõrku ühendamist või lahtiühendamist alati välja!

Võrgujuhtme külge- ja lahtiühendamiseks vt joonist 3.

Lüliti (1.1) seadme sisse- ja väljalülitamiseks ($I = \text{sisse}/0 = \text{välja}$).

4 Elektroonika



DTS 400 EQ on varustatud elektroonilise reguleerimissüsteemiga, mis võimaldab pöörete arvu sujuvalt reguleerida. Tänu sellele saab lihvimiskiirust töödeldava materjaliga optimaalselt kohadada (vt punkti 6).

Valige regulaatorist (2.1) pöörete arv.

5 Masina seadistused



Enne tööde alustamist masina juures tuleb võrgupistik pistikupesast alati välja tõmmata.

5.1 Tolmuimemine



Ühendage masin alati äratõmbeseadmega. Tolmuimemine väldib tolmu sattumist ümbritsevasse õhku ja hoiab tööpiirkonna puhtana.

Lihvimistolm tõmmatakse läbi lihvtallas asuvate äratõmbekanalite ära vahetult tekkekohas.

a) Integreeritud tolmuimemine

Seadmete standardvarustusse kuulub tolmuemaldusseadis. Lihvimistolm imetakse lihvtallas (1.8) asuvate avade kaudu ära ja suunatakse turbofiltrisse (1.5). Kui turbofilter on lihvimistolmuga täitunud määral, mis vähendab imemisvõimsust, tuleb filter välja vahetada.

Turbofiltri paigaldamine

- Lükake turbofiltrikoti esiosa koos tihendiga (2.3) filtrihoidiku äratõmbeava (2.2) peale,
- Filtrikoti tagaosaga koos piluga (2.4) suruge filtrihoidiku alusele (2.5),
- Lükake filtrihoidik koos avaga (1.3) lõpuni seadme äratõmbeava (1.2) külge ja lukustage pöördnupuga (1.4).

b) Tolmuimemine eraldi tolmuimejaga

Vältimaks pikemate lihvimistööde korral turbofiltri sagedast vahetust võib integreeritud tolmuimemise asemel seadme ühendada Festool tolmuimejaga. Selleks ühendage tolmuimeja imivoolik ($\varnothing 27 \text{ mm}$ (1.6)) äratõmbeavaga (1.2).

5.2 Lihvimistarviku kinnitamine



Kasutage üksnes Festool originaallihvimistarvikuid!

Stickfix-lihvtaldadele saab kinnitada isenakkuvaid lihvimistarvikuid, näiteks Stickfix-lihvpabereid ja lihvvilte. Need lihvimistarvikud (1.7) tuleb vaid lihvtallale (1.8) suruda ja pärast kasutamist uuesti maha tõmmata.

6 Tööjuhised

Liigse surve avaldamisega seadmele koormate seadme üle! Parima lihvimistulemuse saavutate, kui rakendate seadmele mõõdukat survet. Lihvimisvõimsus ja -kvaliteet sõltuvad olulisel määral õige lihvimistarviku valikust.

Elektroonikaga varustatud seadme puhul soovitage regulaatorit seadistada järgmiselt (2.1):

Regulaatori aste

- lihvimistööd

5 - 6

- lihvimine max hõõrdumisega
- vanade värvikihtide mahalihvimine
- puidu ja spooni lihvimine enne lakkimist
- lakikihi vahelihvimine

4 - 5

- õhukese lakikihi lihvimine
- puidu lihvimine lihvimisvildiga
- puitdetailide servade faasimine
- krunditud puidupindade silendamine

3 - 4

- täispuidust ja spoonist servade lihvimine
- akende ja uste õnaruste lihvimine
- lakikihtide vahelihvimine servades
- puitakende lihvimine lihvimisvildiga
- puitpindade silendamine lihvimisvildiga enne peitsimist
- peitsitud pindade ülelihvimine lihvimisvildiga
- üleliigse lubjapasta mahahõõrumine lihvimisvildiga

2 - 3

- peitsitud pindade vahelihvimine
- puitakende õnaruste puhastamine lihvimisvildiga

1 - 2

- peitsitud servade lihvimine
- termoplastiliste materjalide lihvimine.

7 Lisavarustus



Tööohutuse huvides kasutage ainult Festool originaaltarvikuid ja varuosi.

Festool pakub igaks kasutusotstarbeks sobivat lisavarustust, lihvimis- ja poleerimistarvikut. Lisavarustuse ja tarvikute tellimisnumbrid leiate Festool kataloogist või Internetist aadressil „www.festool.com“.

8 Hooldus



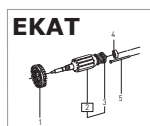
Enne tööde alustamist masina juures tuleb võrgupistik pistikupesast alati välja tõmmata.



Kõiki mootorikorpuse avamist nõudvaid hooldus- ja remonditöid tohib teha ainult volitatud klienditeenindustöökoda.



Hooldus ja parandus lubatud vaid tootja volitatud hooldekeskustes: hooldekeskuste aadressid leiate lingilt: www.festool.com/Service



Kasutage üksnes Festooli originaalvaruosi! Tellimisnumbrid leiate lingilt: www.festool.com/Service

Õhuringluse tagamiseks tuleb mootorikorpuses olevad õhutussavad hoida alati vabad ja puhtad. Masin on varustatud automaatselt väljalülituvate spetsiaalharjadega. Kui need on kulunud, katkestatakse vooluvarustus automaatselt ja seade seiskub.

9 Utiliseerimine

Ärge käidelge elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Utiliseerige seade, lisatarvikud ja pakend keskkonnasäästlikult! Järgige asjaomaseid keh-tivaid eeskirju.

Üksnes EL liikmesriikidele: Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Teave REACH kohta: www.festool.com/reach

EÜ-vastavusdeklaratsioon

Deltalihvmasin	Seerianumber
DTS 400 Q	500 233
DTS 400 EQ	500 234
CE-märgise omistamise aasta: 2013	

Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele: 2006/42/EÜ, 2004/108/EÜ, 2011/65/EL, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, 55014-2, EN 61000-3-2, EN 6100-3-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Dr. Martin Zimmer

Uurimis-, arendus- ja tehnilise dokumentatsiooni osakonna juhataja
2013-06-25

Festool Group GmbH & Co. KG
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

DTS 400 Q DTS 400 EQ



(SLO)

Originalna navodila za uporabo

Delta brusilnik

E_706080_001



Imenovane slike se nahajajo v večjezičnih navodilih za uporabo.

Tehnični podatki	DTS 400 Q	DTS 400 EQ
Moč	200 W	
Število vrtljajev	14.000 min ⁻¹	5.000 - 14.000 min ⁻¹
Št. delovnih gibov	28.000 min ⁻¹	10.000 - 28.000 min ⁻¹
Brusni gib	2,0 mm	
Brusna plošča	100 x 150 mm (deltasta)	
Masa	1,1 kg (brez kabla)	
Razred zaščite	□ / II	

Simboli



Opozorilo na splošno nevarnost



Uporabljajte zaščito za sluh!



Navodilo/preberite napotke

1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Stroj je namenjen brušenju lesa, umetnih materialov, kamna, kompozitnih materialov, barv/lakov, polnilnih mas in podobnih materialov.

Prepovedana je obdelava kovin in materialov, ki vsebujejo azbest.

Po zaslugi svoje velikosti, teže in moči je orodje še posebej primerno za obdelavo manjših površin in za delo nad glavo.

Zaradi električne varnosti stroj ne sme biti vlažen, ravno tako je prepovedana njegova uporaba v vlažnem okolju. Stroj je dovoljeno uporabljati samo za suho brušenje.



Za nezgode ali škodo, ki bi nastale kot posledica neprimerne uporabe, odgovarja uporabnik.

2 Varnostna opozorila

2.1 Splošna varnostna navodila



POZOR! Prosimo, da preberete celotna varnostna navodila in navodila za uporabo.

Posledice neupoštevanja varnostnih navodil in navodil za uporabo so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Vse varnostne napotke in navodila shranite za prihodnjo referenco.

Pojem „električno orodje“, ki se pojavlja v nadalj-

njem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1 VARNOST DELOVNEGA MESTA

- Delovno območje naj bo vedno čisto in pospravljeno.** Nered in neosvetljenost v delovnih območjih lahko povzroči nesreče.
- Z napravo ne delajte v eksplozijsko ogroženih območjih, v katerih so vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električno orodje ustvarja iskre, ki lahko zanetijo prah ali hlapce.
- Med uporabo električnega orodja ne dovolite drugim osebam ali otrokom, da so v bližini.** Če vas motijo, lahko izgubite nadzor nad napravo.
- Električno orodje ne sme delovati brez nadzora.** Orodje odložite šele takrat, ko se nastavek popolnoma ustavi.

2 ELEKTRIČNA VARNOST

- Električni vtič naprave se mora prilegati vtičnici. Vtiča ni dovoljeno nikakor spreminjati.** Ne uporabljajte adapterskega vtiča skupaj z napravami, ki so zaščiteni z ozemljitvijo. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- Preprečite stik telesa z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, peči in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje zaradi električnega udara.
- Orodja ne uporabljajte v dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- Kabla ne uporabljajte v prepovedane namen, recimo za nošnjo in obešanje naprave ali za vleko vtiča iz vtičnice.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli naprave. Poškodovani ali zapleteni kabli povečajo tveganje električnega udara.
- Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte le kabelski podaljšek, ki je odobren za delo na prostem.** Uporaba kabelskega podaljška ki je odobren za delo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.
- Če se uporabi električnega orodja na prostem ni mogoče izogniti, uporabljajte zaščitno stikalo pred okvarnim tokom.** Uporaba zaščitnega stikala pred okvarnim tokom zmanjša tveganje električnega udara.

3 VARNOST LJUDI

- Bodite pozorni, pazite na to, kaj delati in pri delu z električnim orodjem ravnajte pametno.**

Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi naprave lahko vodi do hudih poškodb.

- b. **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno tudi zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, zaščitna čelada ali zaščitna sluja - glede na vrsto uporabe električnega orodja - zmanjšuje tveganje poškodb.
- c. **Preprečite nehoten zagon. Preden boste vtaknili vtič v vtičnico se prepričajte, da je stikalo v položaju "AUS/IZKLOP".** Mesrečo lahko povzročite, če napravo nosite s prstom na stikalu ali, če vklopljeno napravo priklopite na električno napajanje.
- d. **Pred vklopom naprave odstranite nastavljalna orodja ali izvijač.** Orodje ali ključ, ki je v vrtečem se delu naprave, lahko povzroči poškodbe.
- e. **Ne precenjujte se.** Skrbite za dobro stabilnost in v vsakem trenutku ohranite ravnotežje. Tako lahko orodje bolje nadzorujete v nepričakovanih situacijah.
- f. **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita.** Las in oblačil ne približujte gibljivim se delom. Gibljivi se deli lahko zgrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- g. **Če lahko montirate napravo za sesanje/prestrezanje prahu zagotovite, da bodo te tudi priklopljene in jih boste pravilno uporabljali.** Uporaba teh priprav zmanjša nevarnost zaradi prahu.
- h. **Vedno upoštevajte osnovna varnostna navodila - tudi če orodje pogosto uporabljate, imate veliko izkušenj in ste prepričani, da njegovo delovanje dobro poznate.** Nepredvidno dejanje lahko v delčku sekunde povzroči hude poškodbe.

4 SKRBN RAVNANJE IN UPORABA ELEKTRIČNEGA ORODJA

- a. **Ne preobremenjujte naprave. Za vaše delo uporabljajte le električno orodje, ki je namenjeno za to.** Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varneje v navedenem območju zmogljivosti.
- b. **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ne morete vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga morate popraviti.
- c. **Pred nastavitvijo naprave, zamenjavo pribora ali preden boste odložili orodje, izvalcite električni vtič iz vtičnice.** Ta previdnostni ukrep preprečuje nehoten zagon naprave.

- d. **Električnega orodja, ki ga ne uporabljate, hranite izven dosega otrok.** Ne dovolite, da napravo uporabljajo ljudje, ki niso z njo seznanjeni ali niso prebrali navodila za uporabo. Električno orodje je nevarno, če ga uporabljajo neizkušene osebe.
- e. **Skrbno negujte napravo. Kontrolirajte, če gibljivi se deli naprave delujejo brezhibno in se ne zatikajo, ali so deli zlomljeni ali poškodovani tako, da lahko vplivajo na delovanje naprave.** Pred uporabo naprave popravite poškodovane dele. Številne nesreče imajo vzrok v slabo vzdrževanemu električnemu orodju.
- f. **Orodja za rezanje naj bodo veno ostra in čista.** Skrbno negovana orodja za rezanje z ostrimi rezili se manj zatikajo in jih je lažje voditi.
- g. **Električno orodje, pribor, delovne nastavke uporabljajte v skladu z navodili in tako, kot je predpisano za ta poseben tip naprave.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga izvajate. Uporaba električnega orodja v druge namene, kot je predpisano, lahko vodi do nevarnih situacij.
- h. **Poskrbite, da bodo ročaji suhi in čisti ter odstranite z njih olje in mast.** Spolzki ročaji ne zagotavljajo varnega ravnanja in kontrole električnega orodja v nepričakovanih situacijah.

5 SERVIS

- a. **Napravo smejo popravljati samo strokovnjaki in le ob uporabi originalnih nadomestnih delov.** S tem je zagotovljeno, da je ohranjena varnost vaše naprave.
- b. **Pri popravilu in vzdrževanju uporabljajte le originalne nadomestne dele.** Uporaba pribora in nadomestnih delov, ki za to niso predvideni, lahko povzroči električni udar ali poškodbe.

2.2 Specifična varnostna opozorila za uporabo stroja

- Zaradi nevarnosti, ki lahko nastopijo med brušenjem, vedno nosite zaščitna očala.
- Če nastaja pri brušenju eksploziven ali vnetljiv prah, obvezno upoštevajte navodila za obdelavo proizvajalca materiala.
- Med delom lahko nastaja škodljiv/strupen prah (npr. pri brušenju premazov, ki vsebujejo svinec, ali nekaterih vrst lesa in kovin). Stik s takim prahom ali njegovo vdihavanje je lahko nevaren za uporabnike orodja in ljudi, ki se nahajajo v bližini. Upoštevajte veljavne nacionalne varnostne predpise. Električno orodje priključite na primerno napravo za odsesavanje. Zaščitite svoje zdravje z dihalno masko P2.

2.3 Vrednosti emisije

Tipične vrednosti emisije, izmerjene po standardu EN 60745, so:

Nivo zvočnega tlaka	70 dB(A)
Nivo zvočne moči	81 dB(A)
Dodatek za merilno negotovost	K = 3 dB



Uporabljajte zaščito za sluh!

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota komponent po treh oseh) so izmerjene v skladu s standardom EN 60745:

Vrednost emisije vibracij (triosna)	$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$
Negotovost	K = 2,0 m/s ²

Navedeni podatki o emisijah (vibracij, hrupa)

- so namenjeni primerjavi strojev,
- so primerni tudi za predhodno oceno obremenitve z vibracijami in hrupom pri uporabi,
- veljajo za glavne aplikacije električnega orodja. Pri drugih aplikacijah, uporabi drugačnega delovnega orodja in v primeru neustreznega vzdrževanja se vrednosti lahko tudi povečajo. Upoštevajte čas prostega teka in mirovanja stroja!

3 Priključek na električno omrežje in zagon



Omrežna napetost mora ustrezati napetosti, navedeni na ploščici s podatki.



Pred priklapljanjem ali odklapanjem električnega kabla morate vedno izklopiti stroj!

Priklapljanje in odklapanje električnega priključnega kabla - slika 3. Stikalo (1.1) je namenjeno vklopu/izklopu (I = vklop/0 = izklop).

4 Elektronika



DTS 400 EQ ima elektronsko regulacijo, ki omogoča brezstopenjsko nastavitve števila vrtljajev. Le-ta omogoča optimalno prilagoditev hitrosti brušenja posameznim materialom (glej poglavje 6).

Število vrtljajev nastavite z nastavitvenim kolescem (2.1).

5 Nastavitve na stroju



Preden se lotite kakršnihkoli opravil na stroju, povlecite vtikač iz vtičnice.

5.1 Odsesavanje prahu



Na stroj vedno priključite napravo za odsesavanje. Odsesavanje prahu preprečuje visoko obremenitev s prahom in onesnaženje delovnega mesta.

Prah, ki nastaja pri brušenju, se odvaja z mesta brušenja neposredno skozi odsesovalne kanale v brusni plošči.

a) Lastno odsesavanje

Stroji so serijsko opremljeni z lastnim odsesavanjem. Prah, ki nastaja pri brušenju, se odsesava skozi sesalno odprtino v brusilnem krožniku (1.8) in zbira v turbofiltru (1.5). Turbofilter je treba zamenjati, ko se napolni s prahom, ki nastaja pri brušenju, do te mere, da pade zmogljivost odsesavanja.

Montaža turbofiltra

- Namestite prednji kartonasti del turbofiltra s tesnilno odprtino (2.3) na nastavek za odsesavanje (2.2) držala filtra,
- Nastavite zadnji kartonasti del z režo (2.4) na jeziček (2.5) držala filtra,
- Nataknite držalo filtra z odprtino (1.3) do konca na nastavek za odsesavanje (1.2) orodja in ga blokirajte z vrtljivim gumbom (1.4).

b) Odsesavanje z zunanjo napravo

Da bi se pri dolgotrajnejšem brušenju izognili pogosti zamenjavi turbofiltra lahko namesto lastnega odsesavanja priključite napravo za odsesavanje Festool. Za to priključite sesalno cev (Ø 27 mm (1.6)) naprave za odsesavanje na nastavek za odsesavanje (1.2).

5.2 Pritrditev brusilnega sredstva



Uporabljajte samo originalna brusilna sredstva Festool!

Na brusne krožnike Stickfix je mogoče pritrditi samolepilna brusilna sredstva kot so brusilni papirji Stickfix in brusilni flisi. Brusilno sredstvo (1.7) enostavno pritisnete na brusni krožnik (1.8), po uporabi pa ga spet snamete.

6 Navodila za delo

Ne preobremenjujte stroja s prekomernim pritiskom! Najboljši rezultat brušenja boste dosegli, če boste pritiskali s srednjo močjo. Zmogljivost in kakovost brušenja sta načeloma odvisni od izbire pravega brusilnega sredstva. Pri strojih z vgrajeno elektroniko priporočamo naslednje nastavitve nastavitvenega kolesca (2.1):

Stopnja kolesca

- Brušenje

5 - 6

- Brušenje z maksimalnim odnašanjem materiala
- Brušenje stare barve
- Brušenje lesa in furnirja pred lakiranjem
- Brušenje površin po prvem nanosu laka

4 - 5

- Brušenje tankega nanosa predlaka
- Brušenje lesa z brusnim flisom
- Posnemanje robov na lesenih delih
- Glajenje grundiranih lesnih površin

3 - 4

- Brušenje robnikov iz polnega lesa in furnirja
- Brušenje v žlebovih oken in vrat
- Brušenje robnikov po prvem nanosu laka
- Brušenje oken iz naravnega lesa z brusnim flisom
- Glajenje lesnih površin z brusnim flisom pred luženjem
- Drgnjenje luženih površin z brusnim flisom
- Drgnjenje ali posnemanje odvečne apnene paste z brusnim flisom

2 - 3

- Brušenje luženih površin po prvem nanosu laka
- Čiščenje žlebov oken iz naravnega lesa z brusnim flisom

1 - 2

- Brušenje luženih robnikov
- Brušenje termoplastičnih materialov.

7 Pribor



Za lastno varnost uporabljajte samo originalni pribor in rezervne dele Festool.

Festool ponuja pribor, brusna in polirna sredstva za vsak namen uporabe. Kataloške številke pribora in orodij lahko najdete v katalogu Festool ali pa na internetnem naslovu „www.festool.com“.

8 Vzdrževanje in nega



Preden se lotite kakršnihkoli opravil na stroju, povlecite vtikač iz vtičnice.

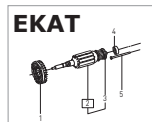


Kakršnakoli vzdrževalna dela in popravila, za katera je treba odpreti ohišje motorja, smejo opravljati samo pooblaščené servisne delavnice.



Poprodajne storitve in popravila

lahko izvaja samo proizvajalec ali servisne delavnice: najbližji naslov najdete na: www.festool.com/service



Uporabljajte samo originalne nadomestne dele Festool! Št. naročila najdete na: www.festool.com/service

Poskrbite, da bodo hladilne odprtine v ohišju motorja vedno proste in čiste za dobro cirkulacijo zraka.

Stroj je opremljen s posebnimi oglenimi ščetkami z avtomatskim izklopom. Kadar se ščetke obrabijo, se tok avtomatsko prekine in stroj se ustavi.

9 Odstranjevanje

Električnega orodja ne odlagajte z gospodinjskimi odpadki! Napravo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno recikliranje! Pri tem upoštevajte veljavne nacionalne predpise.

Samo za EU: V skladu z evropsko smernico 2002/96/ES je treba odsluženo električno orodje zbirati ločeno in ga oddati v postopek okolju prijazne reciklaže.

Informacije REACH: www.festool.com/reach

ES-izjava o skladnosti

Delta brusilnik	Serijska štev.
DTS 400 Q	500 233
DTS 400 EQ	500 234
Leto označitve s CE: 2013	

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov : 2006/42/ES, 2004/108/ES, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Dr. Martin Zimmer

Vodja raziskave, razvoja in tehnične dokumentacije

2013-06-25

Festool Group GmbH & Co. KG
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

DTS 400 Q DTS 400 EQ



H

Eredeti kezelési utasítás

Deltacsiszoló

E_706080_001



A hivatkozott ábrák a többnyelvű használati utasításban találhatók.

Műszaki adatok	DTS 400 Q	DTS 400 EQ
Teljesítmény	200 W	
Fordulatszám (ford./perc)	14.000	5.000 - 14.000
Munkalöket (ford./perc)	28.000	10.000 - 28.000
Csiszolólöket	2,0 mm	
Csiszolótalp	100 x 150 mm (delta-alak)	
Súly	1,1 kg (kábel nélkül)	
Érintés védelem	□ / II	



1 Szimbólumok

Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Viseljen fülvédőt



Olvassa el az útmutatót / információkat!

1 Rendeltetésszerű felhasználás

A berendezés rendeltetésszerűen használható fa, műanyag, közet, kötőanyag, festék / lakk, spatulázó massa és hasonló anyagok csiszolására.

Fémet és azbeszttartalmú anyagot nem szabad megmunkálni.

Mérete, súlya és teljesítménye folytán a jelen gép különösképpen alkalmas kis felületek megmunkálására valamint fej feletti munkák végzésére.

Az elektromos biztonság és érintésvédelem miatt a készülék nem lehet nedves, és nem üzemeltethető nedves környezetben. A készüléket csak szárazcsiszolásra szabad használni.



A nem rendeltetésszerű használat sérülési és baleseti kockázata a felhasználót terheli!

2 Biztonsági utasítások

2.1 Biztonsági utasítások



Figyelem! Olvassa el valamennyi biztonságtechnikai utasítást és előírást. Az előírások helytelen betartása áramütésekhez, tűzhoz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

A jövőbeni hivatkozásokhoz őrizzen meg minden biztonsági utasítást és útmutatót.

Az alább alkalmazott „elektromos kéziszerszám” fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábelrel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Tartsa mindig tisztán és rendben a munkaterületét.** A rendetlenség és a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha megrándul a készülék, elveszítheti felette az uralmát.
- Ne hagyja felügyelet nélkül működni az elektromos kéziszerszámot.** Csak akkor hagyja ott az elektromos kéziszerszámot, ha a betétszerszám teljesen leállt.

2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos!** Ne használjon csatlakozóadaptert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez. A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- Kerülje el a földelt felületekhez való hozzáérést, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.
- Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz való kihúzására.** Tartsa távol a csatlakozókábelt hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó készülékelemektől. A sérült vagy megtörtött kábel növeli az áramütés esélyét.
- Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, kizárólag a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbító kábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbító kábel csökkenti az áramütés

esélyét.

- f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot.** Ne használja a szerszámot, ha fáradt, illetve ha kábítószert, alkoholt vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll. Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
- b. **Viseljen egyéni védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszok, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- c. **Kerülje a véletlenszerű használatot. Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, mielőtt bedugná a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja a készüléket, hogy ujját a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.
- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** A készülék forgó eleménél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.
- e. **Ne becsülje túl képességeit. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.
- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket.** Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkaphatják a mozgó alkatrészek.
- g. **Ha porelszívó és -felfogó berendezés is felszerelhető a kéziszerszámmal, akkor győződjön meg arról, hogy az helyesen van felszerelve, és használja előírászerűen.** Ezen berendezések használata csökkenti a por okozta egészségkárosodás esélyét.
- h. **Ne hagyja, hogy az eszközök gyakori használata okozta megszokás túl magabiztossá tegye, és az eszköz alapvető biztonsági elveit figyelmen kívül hagyja.** Az óvatlan műveletek a

másodperc tört része alatt súlyos sérüléseket okozhatnak.

4 AZ ELEKTROMOS SZERSZÁMOK GONDOS KEZELÉSE ÉS HASZNÁLATA

- a. **Ne terhelje túl a készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámmal használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes és meg kell javítani.
- c. **A készülék beállítása, a tartozékok cseréje vagy a készülék lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzathoz.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe.** Ügyeljen rá, hogy ne használhassák a készüléket olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve nem olvasták ezt a használati utasítást. Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
- e. **Gondosan ápolja a készüléket. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be, nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését.** A készülék használatbavétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.
- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápolott, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g. **Mindig ennek a kezelési utasításnak megfelelően, valamint a készülék típusára vonatkozó speciális előírásokat betartva használja az elektromos kéziszerszámot, tartozékait, betétszerszámaikat stb.** Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is. Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h. **A fogantyúkat tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírtmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk váratlan helyzetekben nem teszik lehetővé az

elektromos kéziszerszám biztonságos fogását és irányítását.

5 SZERVIZELÉS

- a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.
- b. **A javításhoz és karbantartáshoz kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.** A nem a felhasználási célra tervezett tartozékok és pótalkatrészek használata elektromos áramütést vagy sérülést okozhat

2.2 Speciális biztonsági előírások

- A csiszoláskor fellépő veszélyek miatt viseljen mindig védőszemüveget.
- Ha csiszoláskor robbanékony vagy öngyulladásra hajlamos porok keletkeznek, feltétlenül be kell tartani a szerkezeti anyag gyártójának megmunkálásra vonatkozó utasításait.
- Munka közben káros/mérgező por keletkezhet (pl. ólomtartalmú festék, néhány fafajta és fém megmunkálásakor). Ezeknek a poroknak az érintése vagy belélegzése veszélyeztetheti a kezelőt és a közelben tartózkodó személyeket. Vegye figyelembe az Ön országában érvényes biztonsági előírásokat. Csatlakoztassa megfelelő elszívóberendezésre az elektromos szerszámot. Egészsége védelme érdekében viseljen P2-es légzőmaszkot.

2.3 Zaj- és rezgési információk

Az EN 60745 szabvány szerint meghatározott értékek tipikus esetekre vonatkoznak:

Hangnyomásszint	70 dB(A)
Hangteljesítményszint	81 dB(A)
Mérési hibahatár	K = 3 dB



Viseljen fülvédőt

Rezgések összértékének (a három különböző irányú rezgésérték vektoriális összegének) meghatározása az EN 60745 szerint:

Rezgéskibocsátási érték	
[3 tengelyű]	$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$
Bizonytalanság	$K = 2,0 \text{ m/s}^2$

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.

Egyéb alkalmazások, eltérő szerszámok, vagy elégtelen karbantartás esetén ezek az értékek megnőhetnek. Ügyeljen a gépek üresjárati és leállítási időértékeire!

3 Elektromos csatlakozás és üzembehelyezés



A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a teljesítménytábla szerinti adatokkal. Csatlakoztatás előtt kapcsolja ki a gépet, vagy minden esetben válassza le a hálózati csatlakozóvezetékét!

A hálózati csatlakozó vezeték csatlakoztatásához és kioldásához lásd 3. ábra.

A kapcsoló (1.1) szolgál be-/kikapcsolóként (I = be/0 = ki).

4 Elektronika



A DTS 400 EQ-as csiszoló elektronikus szabályozó szerkezettel van felszerelve, amely lehetővé teszi a fordulatszám fokozat nélküli változtatását. Ennek köszönhetően a csiszolási sebességet optimálisan a mindenkor szerkezeti anyag igényeihez lehet szabni (lásd 6 fejezet).

A fordulatszám beállítása az állítókeréken (2.1) történik.

5 A készülék beállítása



A berendezésen végzett mindennemű munka elvégzése előtt a hálózati csatlakozót húzza ki a csatlakozó aljzatból!

5.1 Porelszívás



A gépet mindig csatlakoztassa egy elszívó berendezéshez. A porelszívás megakadályozza, hogy a munkalevegő porral telítődjék és hogy a munkahely jelentős mértékben elszennyeződjön.

A csiszoláskor keletkezett port a csiszolótányérban lévő elszívó csatornákon keresztül közvetlenül a csiszolás helyéről lehet elszívni.

a) Saját porelszívó szerkezet

A gépek standard szerelékkeszletéhez saját porelszívó szerkezet is tartozik. A csiszolási porok a csiszolótányér (1.8) beépített elszívó csatornákon keresztül kerülnek elszívásra és a turbósűrő (1.5) fogja fel azokat. Ha a turbósűrő annyira megtelt csiszolási porral, hogy alábbhagy az elszívási teljesítmény, ki kell cserélni azt.

A turbósűrő beszerelése

- tolja a turbósűrő tömítőperemmel (2.3) ellátott elülső kartonrészét a szűrőtartó elszívócsonkjára (2.2),
- tűzze a hasítékkal (2.4) ellátott hátulsó kartonrészét a szűrőtartó tartóbordájára (2.5),
- tűzze fel a szűrőtartót a nyílásával (1.3) a gép elszívócsonkjának (1.2) ütközőjéig és szorítsa le azt a forgógombbal (1.4).

b) Elszívás külső elszívókészülék segítségével

Annak érdekében, hogy hosszabb csiszolási munkák végzése közben ne kelljen gyakran turbósűrőt cserélni, a gépbe beépített elszívó szerkezet helyett Festool-elszívókészüléket is lehet a csiszolóhoz csatlakoztatni. Ehhez az a elszívókészülék elszívótömlőjét (Ø 27 mm (1.6)) rá kell tűzni az elszívócsonkra (1.2).

5.2 A csiszolóanyag rögzítése



Kizárólag eredeti Festool-csiszolóanyagot használjon!

A Stickfix-csiszolótalpakra olyan öntapadó csiszolóanyagokat lehet rögzíteni, mint a Stickfix-csiszolópapírok és polírozófilmek. A csiszolólapot (1.7) egyszerűen a csiszolótalpra (1.8) kell nyomni és használat után lehúzni.

6 Üzemeltetési útmutatások

Ne terhelje túl a gépet azáltal, hogy túl erősen nyomja rá azt a megmunkálandó tárgyra! Mérsekelten erős felületi nyomással éri el a legjobb csiszolási eredményt. A csiszolási teljesítmény és a munka minősége döntő mértékben függ a csiszolóanyag helyes megválasztásától.

Az elektronikus szabályozóval felszerelt gépekhez az állítókerék (2.1) alábbi beállításait tanácsoljuk:

Állítókerék-fokozat

- Csiszolási munka jellege

5 - 6

- Max. dörzserővel végzett csiszolás
- Régi festékréteg lecsiszolása
- Fa és furnér mázolás előtti lecsiszolása
- Mázrétegek közbenső felületi csiszolása

4 - 5

- Vékony rétegben felhordott alapozó máz csiszolása
- Fa csiszolása csiszolószövevel
- Éltörés fa munkadarabokon
- Alapmázolt fafelületek becsiszolása

3 - 4

- Tömör fa és furnér éleinek csiszolása
- Ablak- és ajtókávak csiszolása
- Élek csiszolószövevel végzett rozsdamentesítése
- Természetes fából készült ablakok becsiszolása csiszolószövevel
- Fafelületek pácolás előtti egyengetése csiszolószövevel
- Pácolt felületek ledörzsölése csiszolószövevel
- Fölösleges mészpép ledörzsölése vagy leszedése csiszolószövevel

2 - 3

- Közbenső mázcsiszolás pácolt felületeken
- Természetes fából készült ablakok kávainak megtisztítása csiszolószövevel

1 - 2

- Pácolt élek csiszolása
- Hőre lágyuló műanyagok csiszolása.

7

Tartozékok



Személyes biztonsága érdekében csak eredeti Festool-tartozékokat és alkatrészeket használjon.

A Festool minden feladathoz megfelelő tartozékot, csiszoló- és polírozóanyagot kínál. A tartozékok és szerszámok megrendelési számait a Festool katalógusában ill. az interneten, a "www.festool.com" oldalon találhatja meg.

8

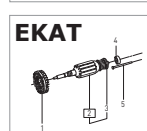
Karbantartás és ápolás



A berendezésen végzett mindennemű munka elvégzése előtt a hálózati csatlakozót húzza ki a csatlakozó aljzatból!



Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



Ügyfélszolgálat és javítás csak a gyártó vagy a szervizhálózat által: a legközelebbi egység címe: www.festool.com/Service

Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen:

www.festool.com/Service

A levegő cirkulációjának biztosításához, a motorházon lévő szellőztetőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.

A készülék önműködően kikapcsoló speciális szénkefékkel van ellátva. Ezek elkopása automatikusan árammegszakítást vált ki és így leállítja a készüléket.

9 Hulladékkezelés

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! Adja le a készülékeket, tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosításra. Tartsa be az érvényes hazai előírásokat.

Csak EU: A 2002/96/EG Európai Irányelv szerint az elektromos szerszámokat elkülönítve kell összegyűjteni, és át kell adni a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosításra.

Információk a REACH-ről: www.festool.com/reach

EK megfelelőségi nyilatkozat

Deltacsiszoló	Sorozatszám
DTS 400 Q	500 233
DTS 400 EQ	500 234
CE-jelölés éve: 2013	

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

2006/42/EK, 2004/108/EK, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen



Dr. Martin Zimmer
Kutatási, fejlesztési és műszaki dokumentációs vezető
2013-06-25

Festool Group GmbH & Co. KG
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

DTS 400 Q DTS 400 EQ



Ⓜ GR

Γνήσιες οδηγίες χειρισμού

Τριβείο δέλτα



Οι αναφερόμενες εικόνες βρίσκονται στις πολύ-γλωσσες οδηγίες χειρισμού.

Τεχνικά στοιχεία	DTS 400 Q	DTS 400 EQ
Ισχύς	200 W	
Αριθμός στροφών (1/λεπ.)	14.000	5.000 - 14.000
Διαδρομές εργασίας (1/λεπ.)	28.000	10.000 - 28.000
Διαδρομή λειάνσης	2,0 mm	
Πέλμα λειάνσης	100 x 150 mm (Τύπος Delta)	
Βάρος	1,1 kg (χωρίς καλώδιο)	
Μόνωσ	□ / II	

Σύμβολα



Προειδοποίηση από γενικό κίνδυνο



Φοράτε πάντοτε ωτοασπίδες!



Διαβάστε τις οδηγίες/υποδείξεις

1 Κατάλληλη χρήση

Η ενδεδειγμένη χρήση του εργαλείου είναι η λείανση ξύλου, συνθετικού υλικού, πέτρας, στρωτοποιημένων υλικών, μπογιάς / βερνικιού, στόκου και παρόμοιων υλικών.

Δεν επιτρέπεται η κατεργασία μετάλλου και υλικών που περιέχουν αμίαντο.

Λόγω του βάρους της, των διαστάσεών της και της ισχύος της η μηχανή είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για κατεργασία μικρών επιφανειών και εργασιών πάνω από το κεφάλι.

Για την αποφυγή του κινδύνου ηλεκτροπληξίας δεν επιτρέπεται να είναι ο λειαντήρας υγρός και ούτε να χρησιμοποιείται σε υγρό περιβάλλον. Ο λειαντήρας επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για στεγνή λείανση.



Για τις τυχόν ζημιές και ατυχήματα λόγω μη ενδεδειγμένης χρήσης ευθύνεται ο χρήστης.

2 Υποδείξεις ασφαλείας

2.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Τα σφάλματα στην τήρηση των προειδοποιητικών υποδεί-

ξεων και των οδηγιών μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάγετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Ο ορισμός «Ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις προειδοποιητικές υποδείξεις αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από το ηλεκτρικό δίκτυο (με ηλεκτρικό καλώδιο) καθώς και σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από μπαταρία (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

1 ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΘΕΣΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και τακτοποιημένο.** Ακατάστατοι και μη φωτιζόμενοι χώροι εργασίας μπορούν να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- Μην εργάζεστε με το εργαλείο σε περιοχές επικίνδυνες για έκρηξη, στις οποίες βρίσκονται εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- Κρατάτε τα παιδιά και άλλα άτομα κατά τη διάρκεια της χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μακριά.** Σε περίπτωση περίσπασης της προσοχής σας μπορείτε να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.
- Μην αφήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο να λειτουργεί χωρίς επιτήρηση.** Εγκαταλείψτε το ηλεκτρικό εργαλείο, αφού πρώτα το εξάρτημα ακινητοποιηθεί εντελώς.

2 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Το φως σύνδεσης του εργαλείου πρέπει να ταιριάζει με την πρίζα. Το φως δεν επιτρέπεται με κανέναν τρόπο να αλλάξει.** Μη χρησιμοποιείτε κανένα φως προσαρμογέα μαζί με γειωμένα εργαλεία. Τα γνήσια φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο μιας ηλεκτροπληξίας.
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές εστίες, ψυγεία.** Υπάρχει ένας αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν γειωθεί το σώμα σας.
- Κρατάτε το εργαλείο μακριά από τη βροχή ή την υγρασία.** Η εισχώρηση νερού μέσα στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο μιας ηλεκτροπληξίας.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για τη μεταφορά ή την ανάρτηση του εργαλείου ή για να τραβάτε το φως από την πρίζα.** Διατηρείτε το καλώδιο μακριά από ζέστη, λάδι, κοφτερές ακμές ή τα κινούμενα μέρη του εργαλείου. Τα χαλασμένα ή στριμμένα καλώδια αυξάνουν τον

κίνδυνο μιας ηλεκτροπληξίας.

- e. **Όταν με ένα ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε την ύπαιθρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης, που είναι εγκεκριμένα επίσης και για τη χρήση στον εξωτερικό χώρο.** Η χρήση ενός καλωδίου επέκτασης, κατάλληλου για τον εξωτερικό χώρο, μειώνει τον κίνδυνο μιας ηλεκτροπληξίας.
- f. **Όταν η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε ένα υγρό περιβάλλον δεν μπορεί να αποφευχθεί, χρησιμοποιείτε ένα μικροαυτόματο διακόπτη προστασίας.** Η εξάρτημα ενός μικροαυτόματου διακόπτη προστασίας μειώνει τον κίνδυνο μιας ηλεκτροπληξίας.

3 ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΑΤΟΜΩΝ

- a. **Να είστε προσεκτικοί, προσέχετε τι κάνετε και πηγαίνετε για την εργασία με το ηλεκτρικό εργαλείο συγκεντρωμένοι. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο, όταν είσατε κουρασμένοι ή βρισκόσαστε κάτω από την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b. **Χρησιμοποιείτε τον προσωπικό εξοπλισμό προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση του προσωπικού εξοπλισμού προστασίας, όπως προσωπίδα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά προστατευτικά παπούτσια, προστατευτικό κράνος ή προστασία ακοής, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμού.
- c. **Αποφύγετε μια αθέλητη θέση σε λειτουργία. Βεβαιωθείτε, ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση «OFF», προτού συνδέσετε το φως στην πρίζα.** Όταν κατά τη μεταφορά του εργαλείου έχετε το δάκτυλο στο διακόπτη ή συνδέσετε το ενεργοποιημένο εργαλείο στην τροφοδοσία του ρεύματος, μπορεί αυτό να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- d. **Απομακρύνετε τα εξαρτήματα ρύθμισης ή τα κλειδιά, προτού θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία.** Ένα εξάρτημα ή κλειδί, που βρίσκεται σε ένα περιστρεφόμενο μέρος του εργαλείου, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- e. **Μην υπερεκτιμήσετε τις δυνάμεις σας.** Φροντίζετε να πατάτε σταθερά και να έχετε πάντοτε την ισορροπία σας. Έτσι μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το εργαλείο σε απρόσμενες καταστάσεις.
- f. **Φοράτε κατάλληλα ρούχα. Μην φοράτε πλατιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα μακριά από τα κινούμενα μέρη.** Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά

μπορούν να μαγκωθούν στα κινούμενα μέρη.

- g. **Όταν μπορούν να συναρμολογηθούν διατάξεις αναρρόφησης και συλλογής της σκόνης, βεβαιωθείτε, ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση αυτών των διατάξεων μειώνει τον κίνδυνο από τη σκόνη.
- h. **Μην επιτρέψετε, λόγω συνήθειας, που αποκτήθηκε λόγω της συχνής χρήσης των εργαλείων, να εφησυχάσετε και να αψηφήσετε τις βασικές αρχές ασφαλείας του εργαλείου.** Μια απρόσεκτη ενέργεια μπορεί να προκαλέσει βαρείς τραυματισμούς εντός κλάσματα δευτερολέπτων.

4 ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ

- a. **Μην υπερφορτώνετε το εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το κατάλληλο γι' αυτό ηλεκτρικό εργαλείο.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην προκαθορισμένη περιοχή ισχύος.
- b. **Μην χρησιμοποιείτε κανένα ηλεκτρικό εργαλείο, του οποίου ο διακόπτης είναι ελαττωματικός.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο, που δεν μπορεί πια να ενεργοποιηθεί/απενεργοποιηθεί, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c. **Τραβήξτε το φως από την πρίζα του ρεύματος, πριν την πραγματοποίηση ρυθμίσεων στο εργαλείο, την αλλαγή εξαρτημάτων ή τη φύλαξη του εργαλείου.** Αυτά τα προφυλακτικά μέτρα εμποδίζουν ένα ακούσιο ξεκίνημα του εργαλείου.
- d. **Φυλάγεται τα μη χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιούν το εργαλείο άτομα, που δεν έχουν εξοικειωθεί με τη χρήση του εργαλείου ή δεν έχουν διαβάσει αυτές τις υποδείξεις.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- e. **Φροντίζετε το εργαλείο με προσοχή. Ελέγχετε, εάν τα κινούμενα μέρη του εργαλείου λειτουργούν άψογα και δεν μαγκώνουν, εάν υπάρχουν σπασμένα μέρη ή παρουσιάζουν τέτοιες ζημιές, ώστε να επηρεάζεται η λειτουργία του εργαλείου.** Αναθέστε την επισκευή των χαλασμένων μερών πριν τη χρήση του εργαλείου. Πολλά ατυχήματα έχουν ως αιτία την κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.
- f. **Διατηρείτε τα εξαρτήματα κοπής κοφτερά και καθαρά.** Τα προσεκτικά φροντισμένα εξαρτήματα κοπής με κοφτερές ακμές κοπής μαγκώνουν λιγότερο και μπορούν να ελεγχθούν ευκολότερα.
- g. **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα κτλ. αντίστοιχα με αυτές τις υπο-**

δείξεις και έτσι, όπως προβλέπεται για αυτόν τον ειδικό τύπο εργαλείου. Λάβετε υπόψη σας σε αυτή την περίπτωση τις συνθήκες εργασίας και την ενέργεια που πρέπει να εκτελεστεί. Η χρήση των ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.

- h. **Διατηρείτε τις χειρολαβές στεγνές, καθαρές και ελεύθερες από λάδι και γράσο.** Οι ολισθαίνουσες χειρολαβές δεν προσφέρουν κανένα σίγουρο χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόσμενες καταστάσεις.

6 ΣΕΡΒΙΣ

- a. **Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου σας μόνο σε ειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζεται, ότι διατηρείται η ασφάλεια του εργαλείου.
- b. **Χρησιμοποιείτε για την επισκευή και τη συντήρηση μόνο γνήσια ανταλλακτικά.** Η χρήση εξαρτημάτων ή ανταλλακτικών που δεν προβλέπονται για αυτό το σκοπό μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία και τραυματισμούς.

2.2 Υποδείξεις ασφαλείας ειδικές για το εργαλείο

- Λόγω των κινδύνων που μπορεί να εμφανιστούν κατά τη λείανση, πρέπει να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά
- Εάν κατά την τριβή δημιουργούνται εκρηκτικές ή αυτοαναφλεγόμενες σκόνες, πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε οι υποδείξεις κατεργασίας του κατασκευαστή του υλικού.
- Κατά την εργασία μπορούν να δημιουργηθεί επιβλαβής/δηλητηριώδης σκόνη (π.χ. από υλικά βαφίματος που περιέχουν μόλυβδο και ορισμένα είδη ξύλου και μετάλλου). Η επαφή ή η εισπνοή τέτοιου είδους σκόνης μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο για το χειριστή ή για τα πλησίον ευρισκόμενα άτομα. Προσέξτε τις διατάξεις ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας. Συνδέστε το ηλεκτρικό εργαλείο σε μια κατάλληλη διάταξη αναρρόφησης. Για την προστασία της υγείας σας χρησιμοποιείτε μια μάσκα προστασίας P2.

2.3 Στοιχεία θορύβου και κραδασμών

Οι εξακριβωμένες κατά EN 60745 τιμές ανέρχονται κανονικά:

Άθμη ηχητικής πίεσης	70 dB(A)
Άθμη ηχητικής ισχύος	81 dB(A)
Επαύξηση αβεβαιότητας μέτρησης	K = 3 dB



Φοράτε πάντοτε ωτοασπίδες!

Προσδιορισμός συνολικών τιμών κραδασμών (Άθροισμα διανυσμάτων τριών κατευθύνσεων) σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:

Τιμή εκπομπής κραδασμών

(Τριαξονικό) $a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Ανασφάλεια $K = 2,0 \text{ m/s}^2$

Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπής (κραδασμός, θόρυβος)

- χρησιμεύουν για τη σύγκριση εργαλείων,
- είναι επίσης κατάλληλες για μια προσωρινή εκτίμηση της επιβάρυνσης των κραδασμών και του θορύβου κατά τη χρήση,
- εκπροσωπούν τις κύριες εφαρμογές του ηλεκτρικού εργαλείου.

Μια αύξηση των τιμών είναι δυνατή σε περίπτωση άλλων εργασιών, με άλλα εργαλεία ή λόγω ανεπαρκούς συντήρησης. Προσέξτε τα χρονικά διαστήματα λειτουργίας χωρίς φορτίο και ακινητοποίησης του εργαλείου!

3 Ηλεκτρική σύνδεση και έναρξη λειτουργίας



Η τάση του δικτύου πρέπει να ταυτίζεται με τα στοιχεία στην πινακίδα ισχύος

Πριν τη σύνδεση ή την αποσύνδεση του καλωδίου παροχής ρεύματος θέτετε τη μηχανή πάντοτε εκτός λειτουργίας!

Για τη σύνδεση και αποσύνδεση του καλωδίου τροφοδοσίας ρεύματος βλέπε εικόνα 3.

Ο διακόπτης (1.1) χρησιμεύει ως διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (I = On/0 = Off).

4 Ηλεκτρονικό σύστημα



Ο τροχιστής DTS 400 EQ διαθέτει ηλεκτρονικό σύστημα ρύθμισης, με τη βοήθεια του οποίου επιτυγχάνεται συνεχής μεταβλητή ρύθμιση του αριθμού στροφών. Με τον τρόπο αυτό επιτυγχάνεται η ιδανική προσ-αρμολογία της ταχύτητας τριψίματος στο εκάστοτε υλικό (βλέπε κεφάλαιο 6).

Ο αριθμός στροφών ρυθμίζεται στη ρυθμιστική ροδέλα (2.1).

5 Ρυθμίσεις στο εργαλείο



Πριν από κάθε εργασία στο λειαντήρα πρέπει να απομακρύνεται πάντοτε ο ρευματολήπτης από την πρίζα του ρεύματος.

5.1 Αναρρόφηση σκόνης



Συνδέετε το εργαλείο πάντοτε σε μια διάταξη αναρρόφησης. Η αναρρόφηση σκόνης εμποδίζει τη δημιουργία σκόνης σε ενοχλητικά επίπεδα στο περιβάλλον εργασίας, όπως επίσης και ακαθαρσίες στη θέση εργασίας.

Η σκόνη λείανσης αναρροφείται μέσω των καναλιών αναρρόφησης στο πέλμα λείανσης απευθείας στο σημείο τριβής.

a) Αυτοαναρρόφηση

Όλες οι μηχανές διαθέτουν σύστημα αυτοαναρρόφησης. Η σκόνη τριψίματος αναρροφάται μέσω στομιών αναρρόφησης στο πέδιλο τριψίματος (1.8) και συλλέγεται στο φίλτρο τούρμπο (1.5). Εάν γεμίσει το φίλτρο τούρμπο με σκόνη σε τέτοιο βαθμό με αποτέλεσμα να μειώνεται η αναρροφητική ισχύ, πρέπει να γίνεται αντικατάσταση του φίλτρου.

Μοντάρισμα ενός φίλτρου τούρμπο

- Σπρώχνετε το εμπρόσθιο χαρτονένιο τμήμα του φίλτρου τούρμπο με το χείλος στεγανοποίησης (2.3) στην υποδοχή αναρρόφησης (2.2) της θήκης του φίλτρου,
- εισάγετε το οπίσθιο χαρτονένιο τμήμα με την εγκοπή (2.4) στο πτερύγιο στήριξης (2.5) της θήκης του φίλτρου,
- εισάγετε τη θήκη του φίλτρου με το άνοιγμα (1.3) μέχρι το σημείο αναστολής στην υποδοχή αναρρόφησης (1.2) της μηχανής και την ασφαρίζετε με το περιστρεφόμενο κουμπί (1.4).

b) Ξένη αναρρόφηση με συσκευή αναρρόφησης

Προς αποφυγή συχνής αντικατάστασης του φίλτρου σε εργασίες τριψίματος που διαρκούν πολύ χρόνο, μπορείτε αντί της αυτοαναρρόφησης να συνδέσετε μία συσκευή αναρρόφησης Festool. Προς το σκοπό αυτό εισάγετε το σωλήνα αναρρόφησης (Ø 27 mm (1.6)) της συσκευής αναρρόφησης στην υποδοχή αναρρόφησης (1.2).

5.2 Στερέωση μέσου τριψίματος



Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια μέσα τριψίματος Festool.

Πάνω στα πέλματα λείανσης Stickfix μπορούν να στερεωθούν υλικά λείανσης με αυτοπρόσφυση, όπως γυαλόχαρτα Stickfix και ποκάρια λείανσης. Τα υλικά λείανσης (1.7) τοποθετούνται με απλή πίεση πάνω στο πέλμα λείανσης (1.8) και μετά τη χρήση απομακρύνονται ξανά.

6 Υποδείξεις εργασίας

Μην υπερφορτώνετε τη μηχανή πιέζοντάς τη με πολύ μεγάλη δύναμη! Επιτυγχάνετε το καλύτερο αποτέλεσμα τριψίματος, εάν εργάζεστε με μέτρια πίεση. Η ποιότητα και απόδοση τριψίματος εξαρτάται ουσιαστικά από την επιλογή του σωστού μέσου τριψίματος.

Για μηχανές με ηλεκτρονικό σύστημα συνιστούμε τις ακόλουθες ρυθμίσεις της ρυθμιστικής ροδέλας (2.1):

Βαθμίδα ρυθμιστικής ροδέλας

- Εργασίες τριψίματος

5 - 6

- Τρίψιμο με μέγιστη απόδοση
- Τρίψιμο παλιών χρωμάτων
- Τρίψιμο ξύλων και καπλαμάδων πριν από το βερνίκωμα
- Ενδιάμεση λείανση επιφανειών

4 - 5

- Τρίψιμο λεπτού στρώματος πρώτου βερνικιού
- Τρίψιμο ξύλου με μαλλί τριψίματος
- Σπάσιμο άκρων σε μέρη ξύλου
- Λείανση ασταρωμένων ξύλινων επιφανειών

3 - 4

- Τρίψιμο συμπαγών ξύλων και άκρων καπλαμάδων
- Τρίψιμο στη δίπλωση παραθύρων και πορτών
- Ενδιάμεση λείανση σε άκρες
- Τρίψιμο παραθύρων φυσικού ξύλου με μαλλί τριψίματος
- Λείανση ξύλινων επιφανειών πριν από το ντεκαπάρισμα με μαλλί τριψίματος
- Τρίψιμο ντεκαπαρισμένων επιφανειών με μαλλί τριψίματος
- Τρίψιμο ή αφαίρεση υπερβολικής ποσότητας στόκου με μαλλί τριψίματος

2 - 3

- Ενδιάμεση λείανση σε ντεκαπαρισμένες επιφάνειες
- Καθάρισμα ροκανιδιών φυσικού ξύλου με μαλλί τριψίματος

1 - 2

- Τρίψιμο ντεκαπαρισμένων άκρων
- Τρίψιμο θερμοπλαστικών συνθετικών υλικών.

7



Αξεσουάρ

Μην εκθέτετε τους δίσκους αναρρόφησης για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία, επειδή διαφορετικά χάνουν την ελαστικότητά τους.

Η Festool προσφέρει για κάθε περίπτωση εφαρμογής τα κατάλληλα εξαρτήματα, υλικά λείανσης και στίλβωσης. Για τους αριθμούς παραγγελίας

των αξεσουάρ και των εργαλείων συμβουλευθείτε τον κατάλογο Festool ή στο Internet στη διεύθυνση "www.festool.com".

8 Συντήρηση και φροντίδα



Πριν από κάθε εργασία στο λειαντήρα πρέπει να απομακρύνεται πάντοτε ο ρευματολήπτης από την πρίζα του ρεύματος.



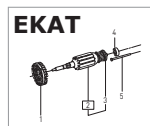
Όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευής, που απαιτούν το άνοιγμα του κελύφους του κινητήρα, επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο σέρβις πελατών.



Σέρβις πελατών και επισκευή μόνο από τον κατασκευαστή ή τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία σέρβις: Πλησιέστερη διεύθυνση κάτω από:

www.festool.com/Service

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά Festool! Αριθ. παραγγελίας κάτω από: www.festool.com/Service



Για την εξασφάλιση της κυκλοφορίας του αέρα, τα ανοίγματα του αέρα ψύξης στο κέλυφος του κινητήρα πρέπει να διατηρούνται πάντοτε ελεύθερα και καθαρά.

Η συσκευή εξοπλίστηκε με ειδικά καρβουνάκια αυτόματου σβησίματος. Όταν φθαρούν, προξενείται αυτόματη διακοπή ρεύματος και η συσκευή ακινητοποιείται.

9 Απόσυρση

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα! Προσκομίστε τα εργαλεία, τα εξαρτήματα και τις συσκευασίες σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Σε αυτή την περίπτωση προσέξτε τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

Μόνο ΕΕ: Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ πρέπει τα μεταχειρισμένα ηλεκτρικά εργαλεία να συλλέγονται ξεχωριστά και να προωθούνται σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

Πληροφορίες για το REACH:

www.festool.com/reach

Δήλωση πιστότητας ΕΚ

Τριβείο δέλτα	Αριθ. σειράς
DTS 400 Q	500 233
DTS 400 EQ	500 234
Έτος του χαρακτηρισμού CE: 2013	

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

2006/42/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ, 2011/65/ΕΕ, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Dr. Martin Zimmer

Προϊστάμενος Έρευνας, Εξέλιξης, Τεχνικής τεκμηρίωσης

2013-06-25

Festool Group GmbH & Co. KG
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

DTS 400 Q DTS 400 EQ



SK

Originálny návod na používanie
Delta brúska

E_706080_001



Technické údaje	DTS 400 Q	DTS 400 EQ
Výkon	200 W	
Otáčky	14.000 min ⁻¹	5.000 - 14.000 min ⁻¹
Pracovné zdvihy	28.000 min ⁻¹	10.000 - 28.000 min ⁻¹
Zdvih pri brúsení	2,0 mm	
Brúsna doska	100 x 150 mm (Tvar delta)	
Hmotnosť (bez kábla)	1,1 kg	
Trieda ochrany	□ / II	

Uvedené vyobrazenia sa nachádzajú vo viacjazyčnom návode na obsluhu.

Symoly



Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom



Použite respirátor!



Používajte ochranné okuliare!



Prečítajte si návod/upozornenia!



Používajte chrániče sluchu!

1 Použitie na určený účel

Brúsky sú určené na brúsenie dreva, plastov, kompozitných materiálov, farieb/laku, tmelu a podobných materiálov.

Nesmú sa používať na obrábanie kovov a materiálov obsahujúcich azbest.

Vzhľadom na svoju veľkosť, hmotnosť a výkon je stroj určený obzvlášť na opracovávanie malých plôch, ako aj na prácu nad hlavou.

Kvôli elektrickej bezpečnosti nesmie byť náradie mokré a nesmie sa používať vo vlhkom prostredí. Náradie sa smie používať iba na brúsenie za sucha.



Za škody a úrazy zapríčinené používaním na iný než určený účel ručí používateľ.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny



VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Pri ne

rešpektovaní nasledujúcich upozornení a pokynov môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo k ťažkým poraneniam.

Všetky bezpečnostné upozornenia a návody si odložte, aby ste ich mohli v budúcnosti použiť.

Pojem „Elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na sieťové elektrické náradie (so sieťovým káblom) a na akumulátorové elektrické náradie (bez sieťového kábla).

1 Pracovisko

- Udržiavajte na svojom pracovisku čistotu a poriadok.** Neporiadok a nedostatočné osvetlenie pracoviska môžu viesť k úrazom.
- S náradím nepracujte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo pár.
- Deti a ostatné osoby nesmú byť počas používania elektrického náradia v blízkosti.** Pri vyrušení môžete stratiť kontrolu nad náradím.
- Elektrické náradie nenechávajte bežať bez dozoru.** Elektrické náradie smiete opustiť až po jeho úplnom zastavení.

2 Elektrická bezpečnosť

- Zástrčka náradia musí súhlasiť so zásuvkou. Zástrčku nesmiete žiadnym spôsobom upravovať. Nepoužívajte žiadne adaptéry spolu s uzemneným náradím.** Neupravené zástrčky a vyhovujúce zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako sú rúry, radiátory, sporáky a chladničky.** Riziko zásahu elektrickým prúdom je zvýšené, keď je vaše telo uzemnené.
- Udržiavajte náradie mimo dosahu dažďa alebo vlhkosti.** Preniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Kábel nepoužívajte na iný účel, na prenášanie, zavesenie náradia alebo na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Udržiavajte kábel mimo dosahu zdroja tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí náradia.** Poškodené ale-

bo spletené káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

- e) **Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajšom prostredí.** Používanie predlžovacieho kábla vhodného do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) **Ak sa prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí nemožno vyhnúť, použite prúdový chránič.** Použitím prúdového chrániča sa znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

3 Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte sústredení, venujte pozornosť tomu, čo robíte a k práci s elektrickým náradím pristupujte rozumne. Náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Aj chvíľková nepozornosť pri používaní náradia môže viesť k vážnym poraneniam.
- b) **Používajte osobné ochranné prostriedky a vždy používajte ochranu očí.** Používanie osobných ochranných prostriedkov, akými sú respirátor, bezpečnostná obuv s protišmykovou úpravou, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, podľa druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému spusteniu náradia. Predtým, než vsuniete zástrčku do zásuvky sa uistite, že spínač je v polohe „VYP“.** Keď máte pri prenášaní náradia prst na spínači alebo keď je náradie pri pripájaní na zdroj prúdu zapnutý, môže to viesť k úrazom.
- d) **Pred spustením náradia odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý zostane pripevnený k pohyblivej časti náradia, môže byť príčinou vážnych úrazov.
- e) **Nepreceňujte vlastné sily. Dbajte na stabilný postoj a stále udržiavajte rovnováhu.** Máte tak v nečakaných situáciách nad náradím lepšiu kontrolu.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste dlhý či voľný odev ani šperky. Dbajte na to, aby sa vaše vlasy a odev nedostali príliš blízko k pohybujúcim sa častiam.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu v pohyblivých častiach zachytiť.
- g) **Ak je možné namontovať zariadenia na zachytávanie a odsávanie prachu, uistite sa, že sú tieto zariadenia pripojené a správne používané.** Používanie týchto zariadení obmedzuje riziká spôsobené prítomnosťou prachu.

- h) **Nepripustíte, aby ste sa kvôli zvyklostiam, nadobudnutým pri častom používaní náradia, uspokojili len s vlastným úsudkom a nedodržali tak základné bezpečnostné princípy pri používaní náradia.** Neobozretná činnosť môže zapríčiniť ťažké zranenie v priebehu zlomku sekundy.

4 Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- a) **Náradie nepreťažujte. Na vašu prácu používajte správne elektrické náradie.** So správnym elektrickým náradím budete prácu v danom rozsahu výkonu vykonávať lepšie a bezpečnejšie.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má poškodený spínač.** Elektrické náradie, ktoré nemožno zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.
- c) **Vytiahnite zástrčku zo zásuvky predtým, než začnete vykonávať nastavenie náradia, výmenu príslušenstva alebo pred odložením náradia.** Toto opatrenie obmedzí nebezpečenstvo náhodného spustenia náradia.
- d) **Nepoužívané elektrické náradie uschovajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. Náradie nesmú používať osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, keď ho používajú neskúsené osoby.
- e) **Náradie starostlivo udržiavajte v dobrom stave. Kontrolujte, či pohyblivé časti náradia fungujú bezchybne a neviaznu, či sú časti zlomené alebo tak poškodené, že obmedzujú funkciu náradia. Zaisťte opravu poškodených častí pred použitím náradia.** Mnoho úrazov je spôsobených nesprávnou údržbou elektrického náradia.
- f) **Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané a naostrené rezacie nástroje menej viaznu a ľahšie sa vedú.
- g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. v súlade s týmito pokynmi a odporúčaniami a tak, ako je to predpísané pre tento osobitný typ náradia. Zohľadnite pritom dané pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, než na aké je určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukoväti udržiavajte suché, čisté a bez znečistenia olejom a tukom.** Klzké rukoväti neumožňujú bezpečnú manipuláciu a kontrolu nad

elektrickým náradím v neočakávaných situáciách.

5 Servis

- a) **Náradie nechajte vždy opraviť kvalifikovaným osobám, používajte iba originálne náhradné diely.** Zaisťujete tak bezpečnosť náradia.
- b) **Pri opravách a údržbe používajte len originálne súčasti Festool.** Pri použití neschváleného príslušenstva alebo náhradných dielov môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom alebo k ťažkým poraneniam.

2.2 Bezpečnostné pokyny špecifické pre náradie

Uschovajte všetky priložené dokumenty a náradie predávajúte ďalej iba spolu s týmito dokumentami.



Kvôli nebezpečenstvu existujúcemu pri brúsení vždy používajte ochranné okuliare.

Ak pri brúsení vzniká výbušný prach alebo prach náchylný na samovznietenie, bezpodmienečne treba rešpektovať pokyny na spracovanie dodané výrobcom materiálu. Pri práci môže vznikáť škodlivý/jedovatý prach (napr. olovený náter, niektoré druhy dreva a kovy). Dotyk alebo vdýchnutie tohto prachu môže predstavovať ohrozenie pre obsluhujúcu osobu alebo iné osoby v blízkosti. Rešpektujte bezpečnostné predpisy platné vo vašej krajine. Elektrické náradie pripojte na vhodné odsávacie zariadenie.



Na ochranu vášho zdravia používajte respirátor P2.

2.3 Hodnoty emisií

Typické hodnoty emisií stanovené podľa EN 60745 sú:

Hladina akustického tlaku	70 dB(A)
Hladina akustického výkonu	81 dB(A)
Prídavok neurčitosti merania	K = 3 dB



Používajte chrániče sluchu!

Celkové hodnoty kmitania (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa EN 60745:

Hodnota emisie kmitania (3-osové) $a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$
Neurčitosť $K = 2,0 \text{ m/s}^2$

Udávané hodnoty emisií (vibrácií, hluku)

- slúžia na porovnávanie strojov,
- sú vhodné aj na predbežné odhadovanie zaťaženia vibráciami a hlukom pri používaní,
- reprezentujú hlavné spôsoby používania elektrického náradia.

Zvýšenie je možné pri odlišnom používaní, s inými vkladacími nástrojmi alebo pri nedostatočnej údržbe. Dodržiavajte odporúčané časy voľnoběžného chodu a státia stroja!

3

Elektrické pripojenie a uvedenie do prevádzky



Sieťové napätie musí súhlasiť s napätím uvedeným na výkonovom štítku!



Pred pripájaním alebo odpájaním sieťového kábla náradie vždy vypnite!

Pripojenie a odpojenie sieťového prívodu - pozrite obrázok 3.

Spínač (1.1) slúži na zapínanie a vypínanie (I = ZAP/0 = VYP).

4

Elektronika



Brúsky DTS 400 EQ sú vybavené elektronickou reguláciou, ktorá umožňuje plynulú zmenu otáčok.

Takto možno pre daný materiál nastaviť optimálnu rýchlosť brúsenia (pozrite kapitolu 6). Otáčky sa nastavujú pomocou regulačného prvku (2.1).

5

Nastavenia náradia



Pred každou prácou na náradí vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!

5.1

Odsávanie



Pri prácach, pri ktorých vzniká prach, náradie vždy pripojte na odsávanie.

Odsávanie prachu bráni výraznému znečisteniu vzduchu prachom a vysokej úrovni znečistenia pracoviska.

Brúsny prach sa odsáva odsávacími kanálmi v brúsnej doske priamo v mieste brúsenia.

a) Vlastné odsávanie

Náradie je sériovo vybavené vlastným odsávaním. Prach z brúsenia sa odsáva cez odsávacie otvory v brúsnej pätky (1.8) a zachytáva sa v turbofiltre (1.5). Keď je turbofilter prachom z brúsenia naplnený do takej miery, že sací výkon klesá, treba ho vymeniť.

Montáž turbofiltra

- Prednú časť krabice turbofiltra nasuňte tesniacou manžetou (2.3) na odsávacie hrdlo (2.2) držača filtra,
- zadnú časť krabice nasadíte zárezom (2.4) na

- rebro (2.5) držiaka filtra,
- držiak filtra nasadíte otvorom (1.3) až na doraz na odsávacie hrdlo (1.2) náradia a upevníte ho otočným gombíkom (1.4).

b) Externé odsávanie odsávacím zariadením

Aby ste pri dlhšie trvajúcom brúsení predišli častej výmene turbína, možno k náradiu namiesto vlastného odsávania pripojiť odsávacie zariadenie Festool. Na to nasadíte odsávaciu hadicu (Ø 27 mm (1.6)) odsávacieho zariadenia na odsávacie hrdlo (1.2).

5.2 Upevnenie brusiva



Používajte len originálne brusivo Festool!

Na brúsnu dosku Stickfix možno rýchlo a jednoducho upevniť zodpovedajúce brúsne listy a rúna Stickfix.

Samodržiace brusivo (1.7) sa jednoducho pritlačí k brúsnej doske a je bezpečne pripevnené (1.8) príľnavou podložkou Stickfix. Po použití sa brúsne listy Stickfix jednoducho opäť stiahnu.

6 Pracovné pokyny

Nepreťažujte náradie príliš silným pritláčaním! Najlepší výsledok dosiahnete, keď budete pracovať s mierne silným prítlakom. Výkon a kvalita brúsenia závisia v podstate od voľby správneho brusiva.

Pre náradie s elektronikou odporúčame nasledujúce nastavenia regulačného prvku (2.1):

Stupeň regulačného prvku

- brúsenie

5 - 6

- brúsenie s max. úberom
- obrusovanie starých náterov
- brúsenie dreva a dyhy pred lakovaním
- medzivýbrus laku na plochách

4 - 5

- brúsenie tenkých vrstiev predbežného náteru
- brúsenie dreva pomocou brúsneho plátna
- zrážanie hrán na drevených dieloch
- hladenie drevených plôch natretých základnou farbou

3 - 4

- brúsenie hrán masívneho dreva a dyhovaného materiálu
- brúsenie v drážkach okien a dverí
- medzivýbrus hrán

- obrusovanie drevených okien brúsnym plátnom
- hladenie povrchu dreva brúsnym plátnom pred morením
- obrusovanie morených plôch brúsnym plátnom
- obrusovanie alebo odstraňovanie nadbytočnej vápennej pasty brúsnym plátnom

2 - 3

- medzivýbrus laku na morených plochách
- čistenie drážok drevených okien brúsnym plátnom

1 - 2

- brúsenie morených hrán
- brúsenie termoplastov.

7 Príslušenstvo, nástroje

Používajte iba originálne príslušenstvo Festool určené na použitie s týmto náradím a originálny spotrebný materiál Festool, pretože tieto systémové komponenty sú navzájom optimálne zladené. Pri použití príslušenstva a spotrebného materiálu od iných dodávateľov, rastie pravdepodobnosť zhoršenia kvality pracovných výsledkov a obmedzenia nárokov plynúcich zo záruky. Podľa použitia môže dôjsť k zvýšenému opotrebovaniu stroja alebo k zvýšeniu vášho. Používajte len originálne brúsne tanierce Festool. Použitím menejcenných brúsnych tanierov môže dôjsť k výraznej nevyváženosti, ktorá zhorší kvalitu výsledkov práce a zvýši opotrebovanosť stroja. zaťaženia. Chráňte preto seba, svoje náradie a vaše záručné nároky tým, že budete používať výlučne originálne príslušenstvo Festool a spotrebný materiál Festool! Objednávacie čísla príslušenstva a náradia nájdete vo vašom katalógu Festool alebo na internete na „www.festool.com“.

8

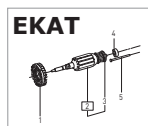
Údržba a ošetrovanie



Pred každou prácou na náradí vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!



Všetky údržbové a opravné práce, ktoré si vyžadujú otvorenie skrine motora, smie vykonávať iba autorizovaný zákaznícky servis.



Zákaznícky servis a opravy sú vykonávané len výrobcom alebo servisnými dielňami: adresy najbližších servisov nájdete na stránke:

www.festool.com/Service

Používajte iba originálne náhradné diely Festool! Obj. č. nájdete na stránke: www.festool.com/Service

Kvôli bezpečnej cirkulácii vzduchu sa musia chladiace otvory na kryte motora udržiavať vždy voľné a čisté.

Náradie je vybavené špeciálnym automaticky vypínajúcim zariadením. Pri opotrebovaní jeho uhlíkov nastane automatické prerušenie napájania a náradie sa zastaví.

9 Likvidácia

Elektrické náradie neodhadzujte do domového odpadu! Náradie, príslušenstvo a obaly recyklujte. Rešpektujte pritom predpisy platné v danej krajine.

Iba EU: Podľa európskej smernice 2002/96/EG musí byť elektrické náradie zberané oddelene a musí sa recyklovať.

Informácie o nariadení REACH:

www.festool.com/reach

11 Prehlásenie o zhode

Delta brúska	Sériové č.
DTS 400 Q	500 233
DTS 400 EQ	500 234
Označenie CE z roku: 2013	

Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EÚ, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen



Dr. Martin Zimmer

Vedúci výskumu, vývoja a technickej dokumentácie

2013-06-25

Festool Group GmbH & Co. KG
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

DTS 400 Q DTS 400 EQ



RO

Manual de utilizare original
Șlefuitor delta

E_706080_001



Date tehnice	DTS 400 Q	DTS 400 EQ
Putere	200 W	
Turație	14.000 min ⁻¹	5.000 - 14.000 min ⁻¹
Interval de lucru	28.000 min ⁻¹	10.000 - 28.000 min ⁻¹
Ridicare șlefuire	2,0 mm	
Papuc de șlefuire	100 x 150 mm (Forma Delta)	
Greutate (fără cablu)	1,1 kg	
Clasa de protecție	□ / II	

Imaginile indicate se află în manualul de utilizare redactat în mai multe limbi.

Simboluri



Atenționare de pericol general



Purtați ochelari de protecție!



Purtați masca anti-praf!



Citiți manualul/indicațiile!



Purtați căști antifonice!

1 Utilizarea conformă cu destinația

În conformitate cu destinația, șlefuitoarele sunt prevăzute pentru șlefuirea lemnului, materialelor plastice, metalelor placate, vopselelor/lacurilor, materialelor de șpăcluit și altor materiale de lucru asemănătoare.

Este interzisă prelucrarea metalului și materialelor cu conținut de azbest.

Datorită mărimii, masei și puterii sale, mașina este adecvată în special pentru prelucrarea suprafețelor mici, precum și pentru lucrări la un nivel deasupra capului.

Din cauza siguranței electrice, aparatul nu trebuie să fie umed și nu trebuie utilizat în medii umede. Aparatul nu trebuie utilizat decât pentru șlefuiuri uscate.



Pentru deteriorări și accidente cauzate de utilizarea neconformă cu destinația se face răspunzător utilizatorul.

2 Instrucțiuni de protecție a muncii

2.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii



AVERTIZARE! Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și indicațiile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instruc-

țiunilor poate cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultări ulterioare.

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) și la sculele electrice acționate de acumulatori (fără cablu de rețea).

1 Locul de muncă

- Păstrați curățenia și ordinea în zona dumneavoastră de lucru.** Dezordinea și neiluminarea zonei de lucru poate duce la accidente.
- Nu lucrați cu aparatul în mediile cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți la depărtare copiii sau alte persoane pe parcursul folosirii sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.
- Nu lăsați scula electrică să funcționeze nesupravegheată.** Părăsiți scula electrică numai dacă dispozitivul de lucru a ajuns în stare de repaus complet.

2 Securitatea electrică

- Fișa de racord a aparatului trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Fișa nu poate fi modificată în nici un fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu protecția legată la pământ a aparatelor.** Fișe nemodificate și prize de alimentare corespunzătoare diminuează riscul electrocutării.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevi, încălziri, plite și frigidere.** Există risc ridicat de electrocutare,

atunci când corpul dumneavoastră este legat la pământ.

- c) **Feriți aparatul de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-un aparat electric crește riscul unei electrocutări.
- d) **Nu folosiți cablul în alte scopuri, cum ar fi transportarea aparatului, suspendarea acestuia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți cablul la distanță față de sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile ale aparatului.** Cablurile deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.
- e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare avizate pentru exterior.** Utilizarea unui cablu prelungitor avizat pentru exterior diminuează riscul unei electrocutări.
- f) **Dacă punerea în exploatare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un comutator automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui comutator automat de protecție diferențial diminuează riscul de electrocutare.

3 Securitatea persoanelor

- a) **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți aparatul dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție, la folosirea aparatului, poate duce la serioase vătămări.
- b) **Purtați echipamentul personal de protecție și întotdeauna ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, diminuează riscul unei electrocutări.
- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Asigurați-vă, că poziția comutatorului este "OPRIT", înainte de a introduce fișa în priza de alimentare.** Dacă, la transportul aparatului, aveți degetul pe comutator sau aparatul este pornit când îl conectați la alimentarea electrică, se poate ajunge la accidente.
- d) **Înlăturați uneltele de reglaj sau cheile fixe, înainte de conectarea aparatului.** Un accesoriu de lucru sau o cheie, care se află în zona

piesei rotitoare a aparatului, poate duce la vătămări.

- e) **Nu vă supraestimați potențialul. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine aparatul în situații imprevizibile.
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte suplimentară sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcăminte departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare a prafului și colectoare, asigurați-vă că acestea sunt cuplate și utilizate corect.** Utilizarea acestor accesorii diminuează pericolele cauzate de praf.
- h) **Nu permiteți ca din obișnuința dobândită prin utilizarea uzuală a aparatelor, să vă declarați auto-mulțumiți și să nu respectați principiile de siguranță ale aparatului.** O activitate neatență poate duce la răni grave în fracțiuni de secundă.

4 Manevrarea cu grijă și folosirea sculelor electrice

- a) **Nu suprasolicitați aparatul. Pentru lucrarea dumneavoastră utilizați scule electrice destinate pentru aceasta.** Cu scule electrice corespunzătoare lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b) **Nu folosiți scule electrice a căror comutator este defect.** O sculă electrică, care nu se mai poate conecta sau deconecta, este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Trageți fișa din priza de alimentare, înainte de a efectua reglaje la aparat, de a schimba accesorii sau de a depune aparatul în afara zonei de lucru.** Aceste măsuri de precauție împiedică startul involuntar al aparatului.
- d) **Depozitați sculele electrice nefolosite în afara razei de acțiune al copiilor. Nu lăsați aparatul spre folosire persoanelor care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase, atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e) **Îngrijiți aparatul cu atenție. Controlați, dacă piesele aparatului aflate în mișcare funcționează impecabil și nu se întepenesc, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate astfel încât influențează negativ funcționarea aparatului. Reparați piesele deteriorate înainte de**

aplicația aparatului. Multe accidente își au cauza în sculele electrice greșit întreținute.

- f) **Țineți accesoriile așchietoare ascuțite și curate.** Accesoriile așchietoare cu muchii tăietoare ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt mai ușor deplasabile.
- g) **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni și conform prescripțiilor pentru acest tip de aparat special. Luați în considerare, în acest scop, condițiile de lucru și activitatea care trebuie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute, poate duce la situații periculoase.
- h) **Păstrați mânerul uscat, curat și lipsit de ulei și unsoare.** Mânerul alunecoasă nu permite o manevră în siguranță și un control al sculei electrice în situații neașteptate.

5 Service

- a) **Aparatul se va repara numai de către personalul de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că se păstrează siguranța aparatului.
- b) **Pentru reparații și revizii folosiți doar componente Festool originale.** Utilizarea de accesorii sau piese deschimb necorespunzătoare poate cauza o electrocutare sau accidente.

2.2 Instrucțiuni de protecție a muncii specifice mașinii



Purtați ochelarii de protecție pentru a vă proteja de pericolele apărute în timpul șlefuirii.

În caz că la șlefuire se produc pulberi explozive sau care prezintă autoaprindere, respectați neapărat indicațiile de exploatare ale producătorului materialului care se prelucerează. În cazul lucrărilor pot să apară pulberi dăunătoare/otrăvitoare (de ex. strat de acoperire cu conținut de plumb, câteva tipuri de lemn și metal). Atingerea sau inspirarea acestor pulberi poate reprezenta pericole pentru operator sau persoanele alăturate. Respectați prescripțiile de siguranță valabile în țara dumneavoastră. Conectați scula electrică la accesoriul de aspirare adecvat.



Pentru protecția sănătății dumneavoastră purtați o mască de protecție a respirației P2.

2.3 Valori de emisie

Valorile stabilite conform EN 60745 cuprind tipic:

Nivelul presiunii acustice	70 dB(A)
Nivelul puterii acustice	81 dB(A)
Adaosul pentru siguranța măsurării	K = 3 dB



Purtați căști antifonice!

Valori de oscilație însumate (suma vectorilor a trei direcții) determinate corespunzător EN 60745:

Valori oscilatorii de emisie (3 axe)	$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$
Insecuritate	K = 2,0 m/s ²

Valorile de emisiune (vibrație, zgomot)

- servesc la compararea mașinilor,
- sunt adecvate și pentru o evaluare preliminară a solicitărilor cauzate de vibrațiile și zgomotele din timpul utilizării
- reprezintă aplicațiile principale ale aparatului electric.

Creștere posibilă la alte aplicații, cu alte aparate sau întreținute insuficient. Acordați atenție timpilor de mers în gol și repaus ale mașinii

3 Conexiunea electrică și punerea în funcțiune



Tensiunea de rețea trebuie să corespundă cu tensiunea de pe plăcuța tehnică!



Decuplați aparatul înainte de conectarea sau oprirea conexiunii la rețea!

Conectarea și deconectarea conexiunii la rețea sunt prezentate în fig. 3.

Comutatorul (1.1) servește drept comutator de pornire/ oprire (I = PORNIT, 0 = OPRIT).

4 Blocul electronic



Șlefuitoarele DTS 400 EQ sunt dotate cu un sistem de reglare electronic, cu care se poate varia progresiv turația.

Astfel se poate adapta optim viteza de șlefuire la materialul de lucru respectiv (vezi capitolul 6). Turația se reglează de la roțița de reglare (2.1).

5 Reglajele mașinii



Înainte de orice lucrare la mașină, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare!

5.1 Aspirarea



Racordați întotdeauna mașina la un sistem de aspirare în cursul lucrărilor care produc praf.

Sistemul de aspirare a prafului împiedică sarcinile

de praf în aerul de lucru și o murdărire foarte mare a locului de muncă.

Praful de la șlefuire este absorbit prin canalele de sucțiune în papucul de șlefuire direct la locul de depozitare.

a) Sistemul de aspirare propriu

Mașinile sunt echipate standard cu un sistem de aspirare propriu. Praful rezultat din șlefuire este aspirat prin orificiile de aspirare din papucul de șlefuit (1.8) și colectat în turbofiltrul (1.5). Dacă turbofiltrul este umplut cu atâta praf rezultat din șlefuire încât puterea de aspirare scade, acesta trebuie schimbat.

Montarea unui turbofiltru

- Împingeți partea de carton frontală a turbofiltrului cu gulerul de etanșare (2.3) pe ștuțul de aspirare (2.2) al suportului filtrului,
- montați partea de carton posterioară cu șlițul (2.4) pe nervura de susținere (2.5) a suportului filtrului,
- împingeți suportul filtrului cu deschiderea (1.3) până la opritor pe ștuțul de aspirare (1.2) al mașinii și fixați-l cu butonul rotativ (1.4).

b) Aspirare externă cu aparat de aspirare

Pentru a evita o schimbare repetată a turbofiltrului în cazul unor lucrări de șlefuire mai îndelungate, în locul sistemului de aspirare propriu poate fi racordat un aparat de aspirare Festool. Pentru aceasta se montează furtunul de aspirare (Ø 27 mm (1.6)) al aparatului de aspirare pe ștuțul de aspirare (1.2).

5.2 Fixarea materialului abraziv

Folosiți materiale de șlefuit originale Festool! Pe papucul de șlefuit Stickfix se pot fixa rapid și simplu hârtii și elemente de șlefuit potrivite Stickfix.

Materialul de șlefuit (1.7) cu acționare proprie este presat simplu pe papucul de șlefuire (1.8) și ținut fix la discul de șlefuire Stickfix.

După utilizare, hârtiile de șlefuire Stickfix se dezlipesc pur și simplu.

6 Indicații de lucru

Nu suprasolicitați mașina prin apăsare prea puternică! Obțineți cel mai bun rezultat de șlefuire dacă lucrați cu o presiune constantă de apăsare. Puterea și calitatea șlefuirii depind esențial de alegerea materialului abraziv potrivit.

Pentru mașinile cu bloc electronic recomandăm următoarele reglaje ale roțiței de reglare (2.1):

Treapta roțiței de reglare

- Lucrări de șlefuire

5 - 6

- Șlefuire cu frecare max.
- Șlefuirea vopselelor vechi
- Șlefuirea lemnului și furnirului înainte de lăcuire
- Șlefuirea intermediară a lacului pe suprafețe

4 - 5

- Șlefuirea lacului preliminar aplicat în strat subțire
- Șlefuirea lemnului cu material textil de șlefuit
- Teșirea muchiilor vii la piese de lemn
- Netezirea suprafețelor de lemn grunduite

3 - 4

- Șlefuirea lemnului natural și muchiilor de furnir
- Șlefuirea în falțul ferestrelor și ușilor
- Șlefuirea intermediară a lacului pe muchii
- Asperizarea ferestrelor din lemn natural cu material textil de șlefuit
- Netezirea suprafeței lemnului înainte de băițuire cu material textil de șlefuit
- Frecarea suprafețelor băițuite cu material textil de șlefuit
- Frecarea sau desprinderea pastei de var de prisos cu material textil de șlefuit

2 - 3

- Șlefuirea intermediară a lacului pe suprafețe băițuite
- Curățarea spaletului de fereastră din lemn natural cu material textil de șlefuit

1 - 2

- Șlefuirea muchiilor băițuite
- Șlefuirea materialelor sintetice termoplastice.

7 Accesorii, scule

Utilizați numai accesorii originale Festool și materiale consumabile prevăzute pentru această mașină, deoarece aceste componente de sistem sunt adaptate în mod optim. În cazul utilizării accesoriilor și materialelor consumabile ale altor ofertanți, este foarte posibilă o afectare a calității rezultatelor lucrărilor și o restricționare a drepturilor de garanție. În funcție de aplicația de lucru, uzura mașinii sau efortul dumneavoastră pot crește. De aceea, protejați-vă propria persoană, mașina dumneavoastră și drepturile dumneavoastră de garanție, prin utilizarea exclusivă a accesoriilor și a materialelor consumabile originale Festool!

Utilizați numai discuri de șlefuit originale Festool. Utilizarea unor discuri de șlefuit de calitate inferioară poate provoca excentricități considerabile, care înrăutățesc calitatea rezultatelor lucrării și cresc uzura mașinii.

Numerele de comandă pentru accesorii și scule le găsiți în catalogul Festool sau pe Internet la adresa „www.festool.com”.

8 Întreținerea curentă și îngrijirea



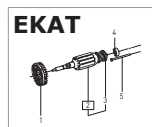
Înainte de orice lucrare la mașină, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare!



Toate lucrările de întreținere curentă și reparare care necesită deschiderea carcasei motorului se vor efectua numai de către un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.



Serviciul pentru clienți și reparațiile numai prin intermediul producătorului sau a atelierelor de service: adresa de mai jos de la:



www.festool.com/Service

Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Nr. comandă la: www.festool.com/Service

Pentru a asigura circulația aerului, orificiile aerului de răcire din carcasa motorului trebuie să fie menținute întotdeauna libere și curate.

Aparatul este echipat cu cărbuni speciali cu autodeconectare. Dacă aceștia sunt uzați, are loc o întrerupere automată a curentului și aparatul intră în stare de repaus.

9 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri

Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer! Duceți aparatele, accesoriiile și ambalajele la centrele ecologice de revalorificare. În acest sens respectați prescripțiile naționale în vigoare.

Numai UE: În conformitate cu directiva europeană 2002/96/CE sculele electrice folosite trebuie colectate separat și duse la un centru ecologic de revalorificare.

Informații de REACH: www.festool.com/reach

11 Declarația de conformitate CE

Șlefuitor delta	Nr. de serie
DTS 400 Q	500 233
DTS 400 EQ	500 234
Anul de aplicare a identificatorului CE: 2013	

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Dr. Martin Zimmer

Director departament cercetare, dezvoltare, documentație tehnică
2013-06-25